

LE COURRIER DU VIETNAM

Publié par l'Agence
Vietnamienne
d'Information

<https://lecourrier.vn>

N°06/2021 (5991) du 5 au 11 février 2021

15.000 VND



XIII^e Congrès national du PCV

Aspiration à un Vietnam prospère



TÉLÉVISION DE L'AGENCE VIETNAMIENNE D'INFORMATION

Vnews, chaîne d'information de l'Agence Vietnamienne d'Information, reflète de façon précise les événements et les questions d'actualité, dans le pays et à l'étranger. Elle est le fruit du travail de près d'un millier de journalistes et rédacteurs de l'Agence Vietnamienne d'Information, présents au siège ainsi que dans les 90 bureaux de représentation de l'AVI au Vietnam et à l'étranger.



Vnews est émis sur la télévision par câble, la télévision numérique satellite, Internet, la télévision interactive IPTV, la télévision mobile (Mobile TV)

Adresse:

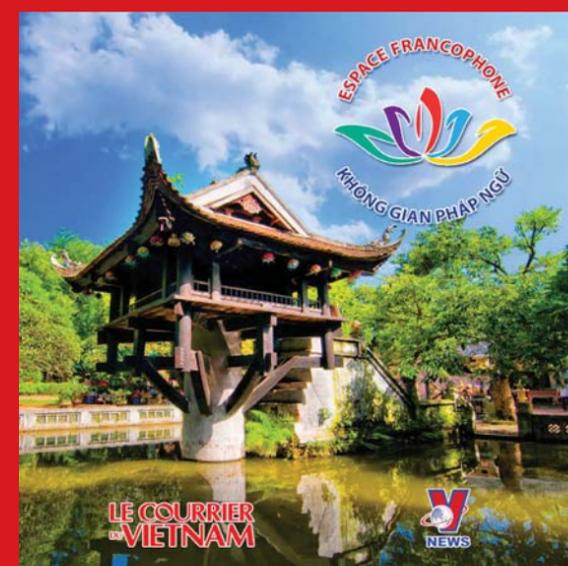
Bureau des services de communications, télévision de l'Agence Vietnamienne d'Information
11e étage, 79 rue Ly Thuong Kiêt, arrondissement Hoàn Kiếm, Hanoi

Téléphone: +844 39 41 27 20; Fax : +844 39 33 03 35

Site web: <http://vnews.vnnet.vn>; Email: vnews@vnnet.vn



Un pont reliant deux mondes :
le Vietnam et la francophonie



Bienvenue dans l'Espace francophone !
Émission télévisée destinée à relier le Vietnam
à la communauté francophone et diffusée
les dimanches à 17h40 et les mardis à 10h40,
(heure du Vietnam) sur la chaîne Vnews

TTXVN
Vietnam News Agency

- par câble, par satellite,
sur Internet et téléphone mobile



Journal en ligne
<https://lecourrier.vn>



DOSSIER

XIII^e Congrès national du PCV 6
Nouvelle phase de développement



SOCIÉTÉ

Agent orange : soutien à Trần Tô Nga 26
et toutes les victimes

ÉCONOMIE

Réorganiser la production 28
pour une meilleure résilience

FRANCOPHONIE

"Boulevard des étoiles" : 30
un vivier de jeunes talents francophones

CULTURE

Le Ciel et la Terre réunis 32
dans les oan duong

VIETNAM ILLUSTRÉ

Cao Thôn, un village d'encens 36
en effervescence à l'approche du Têt



DÉCOUVERTE

40 La beauté paisible
du village flottant de Châu Dộc

SPORTS

42 Escrime : de l'espoir malgré les difficultés



DIASPORA

44 Un parcours fulgurant au service
de la science et de l'environnement

ETHNIES ET MONTAGNES

46 La fête de dissipation
du malheur des H'mông

CUISINE

56 Nougat aux noix
et aux fruits secs



SÉLECTION DU CONCOURS

58 Les diplômés de la saison COVID-19 :
une génération chancelante

PUBLI - REPORTAGE

61 Hanoi dans le Top 10 des destinations
les plus attrayantes au monde en 2021



XIII^e Congrès national du PCV

Nouvelle phase de développement

Vocation. Après huit jours de travail intensif, avec un haut sens des responsabilités envers le Parti et la nation, le XIII^e Congrès national du Parti s'est clôturé le 1^{er} février à Hanoï, ouvrant les aspirations au développement d'un pays prospère et heureux.



Les 1.587 délégués, représentant les plus de 5,1 millions de membres du Parti dans l'ensemble du pays, ont apporté au congrès la volonté et l'espoir de tout le Parti, de l'armée et du peuple.

Suivant la devise "Solidarité - Démocratie - Discipline - Créativité - Développement", l'événement s'est déroulé à un moment de grande signification. Le Vietnam a parcouru un chemin de cinq années d'exécution des objectifs et tâches fixés dans la Résolution du XII^e Congrès national du Parti, enrichissant les réalisations des 35 ans de mise en œuvre du Renouveau, des 30 ans de réalisation du Programme politique pour l'édification du pays dans la période de transition vers le socialisme (Programme 1991), de 10 ans de réalisation du Programme 2011 (Programme complété et développé de celui 1991), ainsi que de la Stratégie

Le secrétaire général Nguyễn Phú Trọng prononce le discours de clôture du XIII^e Congrès national du PCV. VNA/CVN

2011-2020 de développement socio-économique. La séance de clôture a été menée, le 1^{er} février, sous l'égide de la présidente de l'Assemblée nationale, Nguyễn Thị Kim Ngân, au nom du Présidium du congrès. Elle a réuni également d'anciens dirigeants du Parti communiste du Vietnam (PCV), de l'État et du Front de la Patrie du Vietnam, des Mères Héroïnes, chercheurs, artistes, dignitaires religieux et jeunes, ainsi que des ambassadeurs et représentants en chef de plusieurs organisations internationales.

Des centaines de messages de félicitations

Au nom du Secrétariat du congrès, Nguyễn Thanh Hai a annoncé la réception par le XIII^e Congrès du PCV de 368 lettres et messages de félicitations de 167 partis politiques, 18 organisations de partis, 6 organisations régionales et internationales, 130 organisations socio-politiques

et d'amitié populaires, 26 organes de représentation diplomatique étrangers au Vietnam et de 21 particuliers venant de 93 pays, au dernier décompte datant du 31 janvier.

Thuần Huu, membre du Comité central (CC) du PCV du XII^e mandat, rédacteur en chef du journal *Nhân Dân* (Peuple), a dévoilé déclaré les résultats des votes à propos de certaines questions relatives aux documents soumis au congrès.

Au nom du Présidium, Vo Van Thuong a prononcé le rapport des résultats d'élections du Politburo, du secrétaire général, du Secrétariat, de la Commission d'inspection du PCV et du président de cette commission du XIII^e mandat. Aux termes de ces rapports, le congrès a élu le CC, lequel comprend 180 membres officiels et 20 membres suppléants. Lors du premier plénum du CC du XIII^e mandat, Nguyễn Phú Trọng, avait été réélu secrétaire →

→ général du CC du PCV, avec un très haut degré de consensus.

Le congrès a affirmé que le PCV continuerait à persévérer sur la voie du marxisme-léninisme, la pensée Hồ Chí Minh, en les appliquant de façon créative aux conditions du Vietnam à chaque période, avec les objectifs d'indépendance nationale, de socialisme et de Renouveau, pour un peuple riche, un pays puissant, démocratique, équitable et moderne. Il a souligné la nécessité de renforcer l'édification et le réajustement du Parti et du système politique pour qu'ils soient transparents et puissants, de concrétiser et d'appliquer au mieux les préconisations du Parti, de remédier aux faiblesses dans la direction et dans l'application des politiques...

Le secrétaire général Nguyễn Phú Trọng a remercié les délégués de l'avoir réélu à l'organe du Parti pour le XIII^e mandat, ainsi que de lui avoir confié cette grande tâche devant le Parti et la population. Il a prononcé son discours de clôture, précisant que le congrès

Le Comité central du PCV du XIII^e mandat. VNA/CVN

avait discuté, dans une ambiance animée et démocratique, puis adopté ses documents d'une grande portée stratégique pour le développement national, dont le Rapport politique, la Stratégie de développement socio-économique décennale 2021-2030, l'orientation et les tâches de développement socio-économique quinquennale de 2021 à 2025.

Les orientations pour ces dix prochaines années

Le Rapport politique a identifié des objectifs concrets non seulement au cours du XIII^e mandat, mais aussi pour les décennies à venir : d'ici 2025, être un pays en développement avec une industrie globalement moderne, dépassant le niveau de revenu intermédiaire de la tranche inférieure ; en 2030, être un pays en développement avec une industrie moderne et un revenu élevé ; devenir un pays développé à revenu élevé en 2045.

En vue de réaliser ces objectifs, le Rapport politique et les

rapports spécifiques définissent 12 orientations stratégiques de développement pour 2021-2030. Les orientations importantes couvrent d'importantes questions de développement du pays au cours des dix prochaines années, dont poursuivre la réforme de la pensée ; construire et compléter de manière synchrone les institutions pour un développement national durable ; perfectionner les institutions pour le développement de l'économie de marché à orientation socialiste ; renouveler vigoureusement le modèle de croissance, restructurer l'économie, industrialiser et moderniser le pays, se concentrer sur l'innovation et la créativité ; accélérer la transformation numérique du pays, développer l'économie et la société numériques ; créer une percée dans l'éducation et la formation, les sciences et des technologies ; développer des ressources humaines de haute qualité, attirer et apprécier les talents, et appliquer fortement les réalisations la 4^e Révolution industrielle.

Au nom du nouveau CC, Nguyễn Phú Trọng s'est engagé à déployer tous les efforts possibles pour surmonter les difficultés, achever les tâches et faire avancer les réalisations révolutionnaires déjà récoltées.

"Le CC travaillera avec l'ensemble du Parti et le peuple pour promouvoir les traditions glorieuses et l'expérience précieuse du Parti et de la nation, renforcer la solidarité et améliorer le courage politique et la capacité de travail", a-t-il déclaré.

Il a également souligné la volonté de mener à bien la résolution adoptée lors du XIII^e Congrès national du Parti fraîchement conclu, répondant aux exigences de la révolution dans la nouvelle période, ainsi qu'aux aspirations de l'ensemble du Parti, de l'armée et du peuple de développement d'un pays prospère et heureux.

Nguyễn Phú Trọng a remarqué que pour faire entrer le pays dans une nouvelle période de développement, il était important de susciter l'esprit et la volonté, la détermination de rendre le pays prospère

et heureux, la nation puissante et durable ; de promouvoir les valeurs culturelles et la force des Vietnamiens dans l'œuvre d'édification et de défense de la Patrie.

Un pays développé à revenu élevé

"Aujourd'hui, nous pouvons être heureux et affirmer à l'ensemble du Parti, du peuple et de l'armée que le XIII^e Congrès national du PCV a été couronné de succès !", a affirmé Nguyễn Phú Trọng.

"Ce succès encouragera vivement l'ensemble du Parti, de l'armée et du peuple de continuer à surmonter les difficultés et défis, et de profiter des opportunités afin de faire de notre nation un pays développé à revenu élevé, orienté vers le socialisme", a-t-il souligné.

Le secrétaire général a proposé à l'issue de cet événement que tous les comités et organisations du Parti se concentrent sur une bonne diffusion et propagande des résultats du congrès. Ils devraient également étudier et bien comprendre les résolutions et les documents, ainsi que

développer et mettre en œuvre rapidement les programmes et plans d'action afin de lancer un mouvement d'émulation patriotique profond, de motiver l'esprit d'innovation et de surmonter les difficultés afin de rapidement appliquer la Résolution du congrès dans la vie de tous les jours.

Le chef du Parti a appelé à un plus grand soutien des vétérans révolutionnaires, des anciens dirigeants du Parti, de l'État et du Front de la Patrie, des organisations sociopolitiques, des secteurs, des ministères, des soldats, des Vietnamiens dans le pays et à l'étranger, et des amis internationaux pour les aider à s'acquitter des tâches assignées.

Il a également adressé ses salutations aux vétérans révolutionnaires, Mères Héroïnes, invités de marque, délégués, compatriotes tant dans le pays qu'à l'étranger, soldats et amis internationaux à l'occasion du prochain festival du Nouvel An lunaire.

PHUONG NGA/CVN



Résolution du XIII^e Congrès national du PCV

Parcours. La Résolution adoptée par le XIII^e Congrès du PCV fixe les objectifs à court, moyen et long termes du Parti et du pays. Retour sur le contenu de ce texte important qui sera mis en œuvre dès 2021.

Le XIII^e Congrès national du Parti communiste du Vietnam (PCV) a adopté sa Résolution lors de la séance de clôture tenue le 1^{er} février à Hanoï. Le texte résume les 35 ans de mise en œuvre de la politique de Renouveau (*Dôï Moi*), les 30 ans de celle du Programme politique de 1991 pour l'édification du pays dans la période de transition vers le socialisme (Programme 1991), complété et développé en 2011. Ce bilan a confirmé la voie sur laquelle le pays se trouve pour atteindre le socialisme. Parmi les facteurs importants de cette réussite figure la bonne direction du Parti. Celle-ci est ainsi consubstantielle au bon développement du pays.

Les objectifs jusqu'en 2045

La Résolution indique également les matières dans lesquelles le Parti et la nation devront porter un grand intérêt dans l'optique d'atteindre un nouveau stade de développement. Parmi celles-ci se trouvent le perfectionnement des institutions ; le renouvellement du modèle de croissance ; la restructuration économique ; l'industrialisation et la modernisation de l'appareil productif jugées encore trop lentes par les experts. Relever ces défis permettra à l'économie

de gagner en efficacité et compétitivité. D'un point de vue politique, la Résolution rappelle que l'objectif est toujours d'appliquer et de développer de manière créative la doctrine marxiste-léniniste ainsi que la pensée Hô Chi Minh. En parallèle, l'accent sera mis sur la construction d'une nation forte, indépendante et tournée vers l'édification du socialisme. Ce développement national se fera dans le respect des principes fondamentaux de la

Charte des Nations unies et du droit international.

La Résolution sera mise en œuvre d'ici 2025. À ce court horizon, l'objectif est de faire du Vietnam un pays en développement avec une industrie modernisée, dépassant le niveau de revenu intermédiaire de la tranche inférieure.

La Résolution fixe aussi des objectifs à plus longs termes. Ainsi, d'ici 2030, le Vietnam devra être parmi les pays en développement avec une industrie moderne et un revenu

intermédiaire de la tranche supérieure. En 2045, le Parti se fixe comme objectif d'amener le Vietnam à la place des pays développés à revenu élevé.

Le Parti compte sur une croissance de 6,5 à 7% par an sur ces cinq prochaines années. Le but étant de faire passer durant cette période le PIB/habitant de 4.700 dollars à 5.000 dollars.

Sur le plan social, il se fixe plusieurs objectifs pour ce nouveau mandat : le taux de main-d'œuvre formée devra atteindre 70% ; le taux de chômage dans les zones urbaines inférieur à 4% ; le taux de participation à l'assurance maladie devra se hisser à 95% de la population ; l'espérance de vie à 74,5 ans. Enfin, le taux de communes répondant aux normes de Nouvelle ruralité devra être de 80%.

Questions environnementales

Le Parti n'oublie pas non plus l'aspect environnemental. Ainsi, dans ce domaine, il veut que l'ensemble de la population urbaine puisse avoir accès à l'eau potable d'ici 2025.

Pour les zones rurales, l'objectif est de 95%. D'ici 2025, les entreprises à l'origine de graves pollutions devront rendre des comptes. La couverture forestière devra aussi être stabilisée, autour de 42%. La Résolution indique également les grandes orientations pour les dix ans à venir. En voici les plus importantes :

Construire et compléter de manière synchrone les institutions pour un développement économique, politique, culturel, social et environnemental durable.

Profiter de tous les potentiels et toutes les ressources afin de créer une force motrice pour le développement rapide et durable du pays.

Perfectionner les institutions de l'économie de marché à orientation socialiste et assurer la stabilité macroéconomique.

Rénover et innover dans le domaine de l'éducation et de la formation, afin d'avoir des ressources humaines de haute qualité.

Développer l'homme de manière globale et construire une culture vietnamienne portant fièrement en elle l'identité nationale.

Gérer efficacement et strictement le développement social et la sécurité en société.

S'adapter de manière proactive et efficace au changement climatique ainsi que prévenir, combattre et atténuer les catastrophes naturelles.

Protéger l'environnement de vie et la santé des habitants.

Défendre fermement l'indépendance, la souveraineté, l'unité et l'intégrité territoriales de la Patrie. Protéger le Parti, l'État, le peuple et le régime socialiste.

Maintenir l'ordre et la sécurité politique ainsi que la cybersécurité.

Continuer d'axer la politique extérieure du pays sur l'indépendance, l'autonomie, le multilatéralisme et la diversification. L'intégration internationale doit être une priorité afin de maintenir un

environnement de paix et de stabilité. Améliorer la position et le prestige du Vietnam sur la scène internationale.

Construire et perfectionner un État de droit socialiste sain et fort dans lequel la démocratie et le rôle du peuple comme son autonomie sont valorisés.

Pour mener à bien sa mission et ces orientations, le Parti devra travailler sur des sujets spécifiques clés :

Continuer à intensifier la lutte contre la bureaucratie, la corruption, le gaspillage, les maux sociaux, les "intérêts de groupe" et les signes d'"auto-évolution" et d'"auto-transformation" au sein du Parti.

Mettre l'accent sur le contrôle de l'épidémie de COVID-19 et vacciner en masse la population contre le COVID-19.

Perfectionner le système juridique, les mécanismes et politiques afin de promouvoir fortement la démocratie socialiste et le droit de maître du peuple.

Gérer strictement, utiliser d'une façon rationnelle et efficace des terres et des ressources naturelles ; mettre en œuvre de manière proactive et active des mesures d'adaptation au changement climatique et aux catastrophes naturelles extrêmes.

Trois percées stratégiques

Parmi ces grandes orientations, trois axes apparaissent comme stratégiques pour le Parti. Tout d'abord, le perfectionnement des institutions et notamment celles construisant et développant l'économie de marché à orientation socialiste.

Ensuite, le développement des ressources humaines afin que le pays soit en mesure de gérer efficacement les domaines clés de son développement.

Enfin, donner la priorité au développement des transports nationaux et s'adapter aux changements climatiques.

VNA/CVN



Les délégués adoptent la Résolution du XIII^e Congrès national du PCV, le 1^{er} février à Hanoï. VNA/CVN



XIII^e CONGRÈS NATIONAL DU PARTI COMMUNISTE DU VIETNAM

Les 18 membres du Bureau politique - XIII^e mandat



Nguyễn Phú Trọng

Date de naissance : 14 avril 1944

Lieu d'origine : commune de Đông Hôi, district de Đông Anh, Hanoï

Poste : Secrétaire général du Parti et Président de la République socialiste du Vietnam



Nguyễn Xuân Phúc

Date de naissance : 20 juillet 1954

Lieu d'origine : commune de Quê Phú, district de Quê Sơn, province de Quang Nam

Poste : Premier ministre du gouvernement de la République socialiste du Vietnam



Phạm Minh Chính

Date de naissance : 10 décembre 1958

Lieu d'origine : commune de Hoa Lộc, district de Hậu Lộc, province de Thanh Hoa

Poste : Président de la Commission centrale d'organisation du Parti du XII^e mandat



Vương Đình Huệ

Date de naissance : 15 mars 1957

Lieu d'origine : commune de Nghi Xuân, district de Nghi Lộc, province de Nghệ An

Poste : Secrétaire du Comité municipal du Parti de Hanoï



Trương Thị Mai

Date de naissance : 23 janvier 1958

Lieu d'origine : commune de Hiên Ninh, district de Quang Ninh, province de Quang Binh

Poste : Présidente de la Commission centrale de sensibilisation auprès des masses du XII^e mandat



Võ Văn Thương

Date de naissance : 13 décembre 1970

Lieu d'origine : commune d'An Phước, district de Mang Thít, province de Vinh Long

Poste : Président de la Commission centrale de propagande et d'éducation du XII^e mandat



Phạm Bình Minh

Date de naissance : 26 mars 1959

Lieu d'origine : commune de Liên Minh, district de Vu Ban, province de Nam Dinh

Poste : Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères



Nguyễn Văn Nên

Date de naissance : 14 juillet 1957

Lieu d'origine : commune de Thanh Phước, district de Gò Dầu, province de Tây Ninh

Poste : Secrétaire du Comité municipal du Parti de Hồ Chí Minh-Ville



Tô Lâm

Date de naissance : 10 juillet 1957
Lieu d'origine : commune de Nghia Tru, district de Van Giang, province de Hung Yên
Poste : Général d'armée, ministre de la Police



Trần Thanh Mân

Date de naissance : 12 août 1962
Lieu d'origine : commune de Thanh Xuân, district de Châu Thành A, province de Hậu Giang
Poste : Président du Comité central du Front de la Patrie du Vietnam



Phan Dinh Trac

Date de naissance : 25 août 1958
Lieu d'origine : commune de Diên Lộc, district de Diên Châu, province de Nghệ An
Poste : Président de la Commission centrale des affaires intérieures du XII^e mandat



Nguyễn Xuân Thang

Date de naissance : 18 février 1957
Lieu d'origine : province de Nghệ An
Poste : Directeur de l'Académie nationale de politique Hồ Chi Minh et président du Conseil central de théorie



Trần Cẩm Tu

Date de naissance : 25 août 1961
Lieu d'origine : commune de Son Bang, district de Huong Son, province de Hà Tĩnh
Poste : Président de la Commission centrale de contrôle des XII^e et XIII^e mandats



Luong Cuong

Date de naissance : 15 août 1957
Lieu d'origine : quartier de Duu Lâu, ville de Việt Tri, province de Phu Tho
Poste : Général d'armée, président du Département général de la politique de l'Armée populaire du Vietnam



Phan Van Giang

Date de naissance : 14 octobre 1960
Lieu d'origine : commune de Hồng Quang, district de Nam Truc, province de Nam Dinh
Poste : Général de corps d'armée, chef d'état-major général de l'Armée populaire du Vietnam et vice-ministre de la Défense



Trần Tuấn Anh

Date de naissance : 6 avril 1964
Lieu d'origine : commune de Phô Khanh, district de Duc Phô, province de Quang Ngai
Poste : Ministre de l'Industrie et du Commerce et vice-président de la Commission centrale d'économie du XII^e mandat



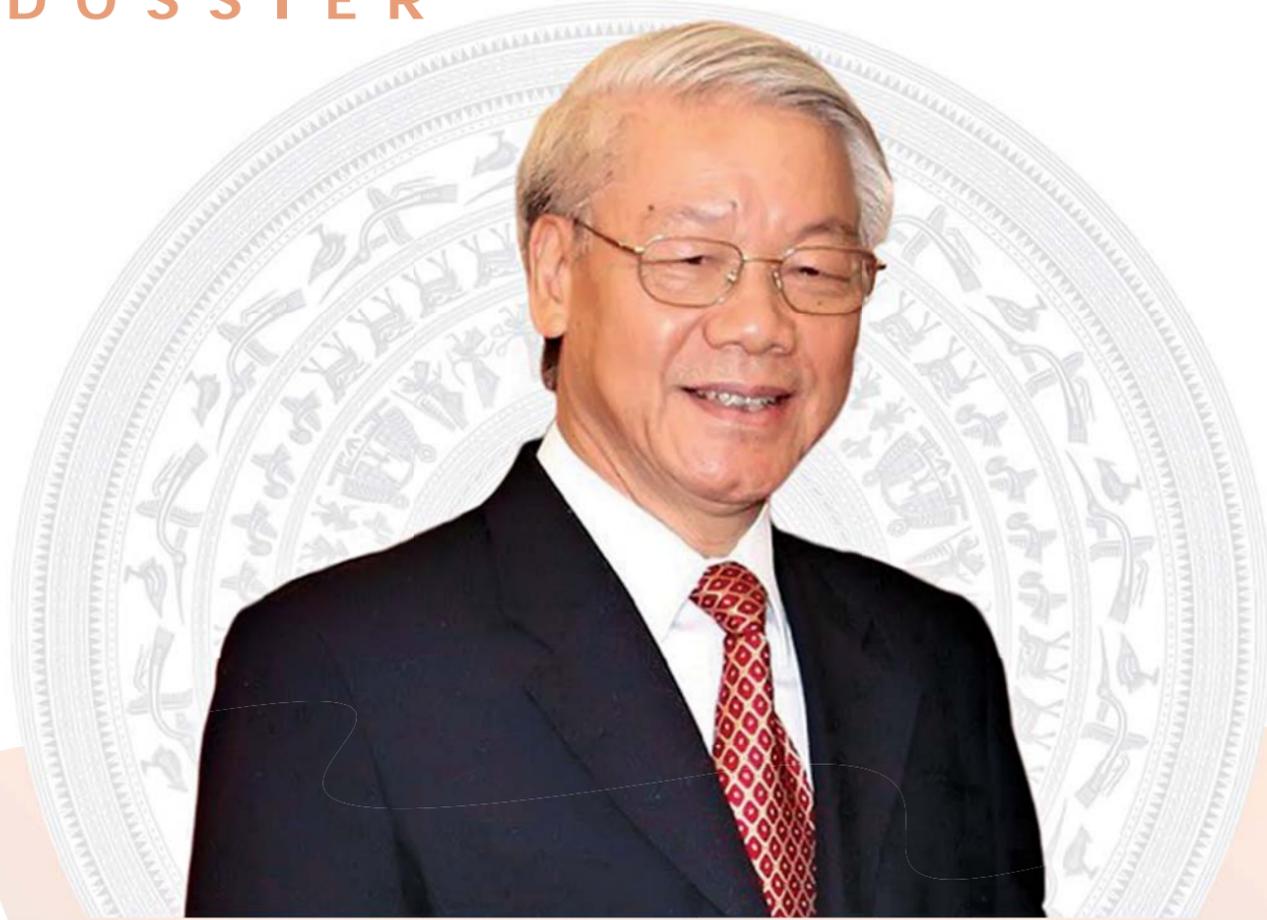
Nguyễn Hòa Bình

Date de naissance : 24 mai 1958
Lieu d'origine : commune de Hành Duc, district de Nghia Hành, province de Quang Ngai
Poste : Président de la Cour populaire suprême



Dinh Tiên Dung

Date de naissance : 10 mai 1961
Lieu d'origine : commune de Ninh Giang, district de Hoa Lu, province de Ninh Binh
Poste : Ministre des Finances



Nguyễn Phú Trọng

Secrétaire général du Parti et Président de la République

🇻🇳 Date de naissance : **14 avril 1944**
issu d'une famille d'agriculteurs

🇻🇳 Ethnie : **Kinh**

🇻🇳 Lieu d'origine : **commune de Đông Hôi, district de Đông Anh, à Hanoï**

🇻🇳 Adresse actuelle : **5 rue Thiên Quang, quartier de Nguyễn Du, arrondissement de Hai Bà Trưng, à Hanoï**

🇻🇳 Avant le recrutement : **étudiant**

🇻🇳 Date de recrutement comme cadre, fonctionnaire :
5 décembre 1967

🇻🇳 Adhésion au Parti : **19 décembre 1967**

Adhésion officielle au Parti : **19 décembre 1968**

🇻🇳 Formation : **formation générale**

🇻🇳 Diplôme : **diplômé en philologie**

🇻🇳 Qualification : **Professeur et Docteur en politique (discipline d'édification du Parti)**

🇻🇳 Théorie politique : **niveau supérieur**

🇻🇳 Langues étrangères : **russe, anglais**

🇻🇳 Récompenses : **Médaille de la Résistance contre les agresseurs américains, Médaille pour la cause de la culture, Médaille pour la cause du journalisme, Médaille pour la cause de la jeune génération...**

🇻🇳 Membre officiel du Comité central du Parti :
VII^e, VIII^e, IX^e, X^e, XI^e, XII^e, XIII^e mandats

🇻🇳 Membre du Politburo :

VIII^e, IX^e, X^e, XI^e, XII^e, XIII^e mandats

🇻🇳 Député de l'Assemblée nationale :

XI^e, XII^e, XIII^e, XIV^e législatures

Parcours professionnel

🇻🇳 **1957-1963** : élève du Collège-lycée Nguyễn Gia Thiệu, Gia Lâm, Hanoï

🇻🇳 **1963-1967** : étudiant à la Faculté de philologie de l'Université de Hanoï

🇻🇳 **Décembre 1967 - juillet 1968** : cadre du Bureau de documentation de la revue *Hoc tập* (Études) (actuellement revue *Công san* (Communisme))

🇻🇳 **Juillet 1968 - août 1973** : rédacteur du Département de l'édification du Parti, revue *Công san* ; stagiaire dans le district de Thanh Oai, province de Hà Tây (1971) ; secrétaire de l'Organisation de la jeunesse communiste de la revue *Công san* (1969-1973)

🇻🇳 **Août 1973 - avril 1976** : stagiaire post-universitaire à la Faculté d'économie-politique de l'École supérieure du Parti Nguyễn Ai Quốc (actuellement l'Académie nationale de la politique Hồ Chi Minh), membre du Comité de cellule du Parti

🇻🇳 **Mai 1976 - août 1980** : rédacteur du Département de l'édification du Parti, revue *Công san*, secrétaire adjoint de l'organisation du Parti de cette revue.

🇻🇳 **Septembre 1980 - août 1981** : étudiant de langue russe à l'École supérieure du Parti Nguyễn Ai Quốc

🇻🇳 **Septembre 1981 - juillet 1983** : stagiaire de vice-doctorat et soutien de thèse de vice-doctorat (équivalent de l'actuel doctorat) à la Faculté d'édification du Parti relevant de l'Académie des sciences sociales de l'Union des républiques socialistes soviétiques

🇻🇳 **Août 1983 - février 1989** : chef adjoint du Département de l'édification du Parti (octobre 1983), chef du Département de l'édification du Parti, revue *Công san* (septembre 1987) ; secrétaire adjoint du Comité du Parti (de juillet 1985 à décembre 1988), puis secrétaire du Comité du Parti au sein de la revue *Công san* (de décembre 1988 à décembre 1991)

🇻🇳 **Mars 1989 - avril 1990** : membre de la Rédaction de la revue *Công san*

🇻🇳 **Mai 1990 - juillet 1991** : rédacteur en chef adjoint de la revue *Công san*

🇻🇳 **Août 1991 - août 1996** : rédacteur en chef de la revue *Công san*

🇻🇳 **Janvier 1994 - janvier 2021** : membre du Comité central du Parti des VII^e, VIII^e, IX^e, X^e, XI^e, XII^e, XIII^e mandats

🇻🇳 **Août 1996 - février 1998** : secrétaire adjoint du Comité municipal du Parti de Hanoï, chef du Comité chargé des affaires du Parti pour le secteur des universités et chargé directement de la Commission de sensibilisation et d'éducation du Comité municipal du Parti de Hanoï

🇻🇳 **Décembre 1997 - janvier 2021** : membre du Bureau politique du Comité central du Parti des VIII^e, IX^e, X^e, XI^e, XII^e, XIII^e mandats

🇻🇳 **Février 1998 - janvier 2000** : chargé du travail idéologique, culturel et scientífico-éducatif du Parti

🇻🇳 **Août 1999 - avril 2001** : membre de la Permanence du Bureau politique du Parti

🇻🇳 **Mars 1998 - août 2006** : vice-président du Conseil central de la théorie (de mars 1998 à novembre 2001) ; président de ce conseil, chargé du travail théorique du Parti (de novembre 2001 à août 2006)

🇻🇳 **Janvier 2000 - juin 2006** : secrétaire du Comité municipal du Parti de Hanoï pour les XII^e, XIII^e, XIV^e mandats

🇻🇳 **Mai 2002-janvier 2021** : député de l'Assemblée nationale des XI^e, XII^e, XIII^e, XIV^e législatures

🇻🇳 **Juin 2006 - juillet 2011** : président de l'Assemblée nationale pour les XI^e et XII^e législatures, secrétaire du Comité chargé des affaires du Parti pour l'Assemblée nationale, membre du Conseil de la défense et de la sécurité

🇻🇳 **Janvier 2011 - janvier 2021** : secrétaire général du Comité central du Parti des XI^e, XII^e, XIII^e mandats ; secrétaire de la Commission militaire centrale

🇻🇳 **Depuis février 2013** : chef de la Commission centrale de pilotage de la prévention et de la lutte contre la corruption

🇻🇳 **Depuis août 2016** : membre de la Permanence du Comité du Parti au sein du ministère de la Police

🇻🇳 **Depuis octobre 2018** : président de la République socialiste du Vietnam, président du Conseil de la défense et de la sécurité pour la mandat 2016-2021, président d'honneur de la Croix-Rouge vietnamienne

🇻🇳 **Janvier 2021** : élu membre du Comité central du Parti pour le XIII^e mandat lors du XIII^e Congrès national du Parti ; élu secrétaire général du Parti du XIII^e mandat lors du premier plénum du Comité central du Parti du XIII^e mandat.

VNA/CVN



Sous la direction du Parti, le Vietnam réussit dans sa politique de Renouveau

Avis. À l'occasion du XIII^e Congrès national du Parti communiste du Vietnam (PCV), les ambassadeurs de France, du Maroc et le représentant de la Fédération Wallonie-Bruxelles ont partagé leurs observations sur les acquis du pays durant ces trois décennies de Renouveau.



Nicolas Warnery
Ambassadeur de France
au Vietnam

"La France est engagée aux côtés du Vietnam"

Le Vietnam a connu ces dernières décennies une phase de développement exceptionnelle, qui a transformé le pays, dans les villes comme dans les campagnes, jusque dans les foyers vietnamiens. La poursuite de ce développement de façon soutenable à plus long terme nécessite un investissement fort dans des infrastructures durables - pour la production, les réseaux électrique et d'eau potable, la mobilité urbaine, le transport aérien... Dans tous ces domaines, la France a été et est toujours aux côtés du Vietnam.

En parallèle de ce développement, au cours de ces trois dernières décennies, la société vietnamienne a rapidement évolué dans ses attentes et ses besoins. Nous voyons que les biens et services français sont de plus en plus recherchés,

et l'adoption de l'Accord de libre-échange Union européenne - Vietnam nous permettra d'accroître encore notre capacité à répondre à la demande sur le marché vietnamien.

La France a été l'un des premiers pays occidentaux à soutenir la politique de réforme du Vietnam, accompagnant le développement et l'ouverture depuis plus de 30 ans et y déployant une très forte coopération. La France est engagée aux côtés du Vietnam, par le biais de nos échanges commerciaux, de nos investissements et de notre aide au développement, mais aussi par le biais de bien d'autres secteurs de coopération dans lesquels elle est active au Vietnam comme : éducation, recherche, santé, culture, patrimoine, tourisme, apprentissage du français...



Jamale Chouaibi
Ambassadeur du Maroc
au Vietnam

"Le Dôï Moi permet au Vietnam de figurer en tant que modèle de réussite"

La transparence et l'inclusion qui ont caractérisé cet événement politique le plus important du pays (le XIII^e Congrès du PCV, *ndlr*) renforcent la perception d'un Vietnam ouvert et engagé fermement dans un processus d'intégration internationale à même de contribuer à un développement rapide et durable, afin d'atteindre l'ambitieux objectif d'accéder au club des pays développés à l'horizon 2045.

Le Dôï Moi (Renouveau) adopté par le PCV en 1986 a permis au Vietnam de figurer en tant que modèle de réussite en matière de développement socio-économique rapide. Les importantes réalisations du pays 35 ans après l'adoption de cette orientation attestent de la pertinence des choix et de la vision du leadership du Vietnam qui a veillé à la mise en œuvre de cette politique d'ouverture sur le monde.

En effet, la politique de diversification des partenariats et de multilatéralisme

poursuivie par le Vietnam a contribué certainement à la considérable et régulière réduction du taux de pauvreté. Les 35 années de Dôï Moi ont vu une croissance exponentielle du niveau de vie de la population, ce qui indique que le leadership du Vietnam poursuivra et renforcera certainement la mise en œuvre de cette politique.

Le Vietnam est l'un des rares pays à avoir affiché une croissance dans le contexte de pandémie qui a gravement affecté la quasi-totalité des économies au monde, ce qui témoigne de sa résilience et de sa capacité à surmonter les obstacles. Aujourd'hui, le monde entier constate et apprécie les avancées réalisées par le Vietnam, et prévoit la poursuite de son développement rapide au cours des prochaines années. Cela est reflété notamment par le volume des investissements étrangers qui continuent d'affluer.



Nicolas Dervaux
Représentant
des Gouvernements
de la Fédération
Wallonie-Bruxelles
et de la Wallonie au Vietnam

"Le PCV continuera à mener à bien son rôle dirigeant"

Après 35 ans de mise en œuvre du Renouveau sous la direction du PCV, le Vietnam a obtenu de nombreuses réalisations importantes. On peut en citer quelques-unes telles la croissance positive malgré la crise du COVID-19, l'intégration dynamique à l'économie mondiale stimulée par les accords de libre-échange, l'augmentation record de l'excédent commercial annuel, l'amélioration de la qualité de vie de la population ainsi qu'une grande stabilité en matière sociopolitique et de défense, notamment. En particulier, en 2020, le Vietnam a assumé avec succès les présidences de l'ASEAN et de l'AIPA (Assemblée interparlementaire de l'ASEAN) ainsi que le poste de membre non permanent au Conseil de sécurité de l'ONU. Il est devenu un modèle dans la lutte contre le COVID-19. Son succès dans ce combat lui a permis d'améliorer sa position et son prestige sur la scène internationale. Le Vietnam est devenu une destination encore plus attrayante pour les investisseurs étrangers. Les résultats obtenus ces dernières années, sur tous les plans, ont été hautement appréciés par le peuple vietnamien. Tout a été réalisé sous la direction du PCV,

dont le rôle, jusqu'à aujourd'hui, n'a cessé de croître que ce soit durant les années de guerre que celles du processus du Renouveau. Ces dernières années, le PCV a vraisemblablement joué un rôle important dans l'amélioration de la position internationale et du prestige du Vietnam. Un Vietnam sûr et engagé dans un développement vigoureux et une intégration mondiale est devenu la destination de choix de plusieurs visites de haut niveau. Le PCV est très démocratique, reste toujours au plus proche du peuple et s'intéresse à la qualité de vie de la population ainsi qu'à ses problèmes sociaux. Je crois que dans les années à venir, sa ligne directrice sera exemplaire et à renforcer. Le PCV continuera de mener à bien son rôle dirigeant pour atteindre ses objectifs, dont une croissance annuelle du PIB de 6-7% et une amélioration de la qualité de vie de tout le peuple vietnamien.

Nous sommes tout à fait convaincus par le rôle dirigeant et important du PCV dans le développement de votre pays, devenu le "dragon de l'Asie".

RÉALISÉ PAR BÙI PHUONG
ET THANH BINH/CVN

Un congrès des nouveautés

Estimation. Interrogés par la presse après la fin du XIII^e Congrès du PCV, de nombreux délégués participants, intellectuels et habitants ont exprimé leur confiance dans les décisions prises lors de cet événement ainsi que dans le personnel élu pour mener à bien ce nouveau mandat.

Le XIII^e Congrès du Parti communiste du Vietnam (PCV) a tenu le 1^{er} février sa session de clôture et adopté sa Résolution comprenant de nombreux contenus importants. Lors de l'entretien accordé à l'Agence Vietnamienne d'Information à la suite de l'événement, Phan Van Mai, secrétaire du Comité du Parti de la province de Bèn Tre (Sud), a considéré que "les documents et la Résolution du XIII^e Congrès du PCV ont bien défini les objectifs et tâches importants quant à l'édification du Parti et du système politique, le développement socio-économique du pays, non seulement pour les cinq ans à venir mais aussi pour la période stratégique 2021-2030 et vision 2045".

Pour sa part, le secrétaire du Comité du Parti de la province de Bac Kan (Nord), Hoàng Duy Chinh, a fait savoir que sur la base des contenus de cette résolution et la réalité de sa localité, "Bac Kan réajustera et complétera son programme d'action pour la mise en œuvre efficace du développement socio-économique local".

Une confiance totale

Répondant à la presse après les résultats des élections du nouveau personnel du

Comité central du PCV du XIII^e mandat, le délégué Y Vinh Tor, secrétaire du Comité du Parti du chef-lieu de Buôn Hô, province de Dak Lak (hauts plateaux du Centre), s'est enthousiasmé : "Je crois que les membres élus,

avec leurs compétences, leurs expériences pratiques et leur prestige, assumeront bien leurs missions de mettre en œuvre les stratégies de développement à long terme du pays. Ces personnes élites créeront, c'est certain, un grand élan

collectif pour renforcer le rôle de direction du Parti".

Le délégué Bui Dinh Thi, chef du Bureau de l'organisation du Comité du Parti de la province de Phu Tho (Nord), a espéré que les élus valoriseraient leurs talents, leurs intelligences et leurs responsabilités pour servir le Parti, le pays et le peuple. "Ensemble et unis, je crois qu'ils décideront tôt de politiques importantes visant à mettre en œuvre la Résolution du XIII^e Congrès et à mener le pays sur la voie du progrès. Cette nouvelle équipe est composée de dirigeants vertueux et talentueux, capables de diriger, de développer le pays et d'améliorer les conditions de vie des habitants en cette période pleine d'incertitudes".

Un thème apprécié

Suivant de très près les actualités de ce XIII^e Congrès du PCV, le D^r. Nguyễn Van Hào, responsable de la Faculté d'édification du Parti

de l'Académie nationale de politique Hô Chi Minh de la région III à Đà Nang (Centre), a apprécié le thème du congrès qui est important à retenir : "Renforcer l'édification et le réajustement du Parti et du système politique pour qu'ils soient transparents et puissants ; susciter la volonté et la détermination de développer le pays ; valoriser la force de la grande union nationale combinée avec les avantages de l'époque d'aujourd'hui ; continuer à accélérer de façon intégrale et synchrone le Renouveau ; édifier et défendre fermement la Patrie, maintenir un environnement pacifique et stable ; s'efforcer de devenir un pays développé à orientation socialiste au milieu du XXI^e siècle".

Il a mis en exergue les nouveautés de ce congrès. Pour lui, la première vient du fait que cet événement entend "associer l'édification et le renforcement du Parti à la consolidation du système politique. Cela montre une nouvelle perception du Parti sur sa puissance. S'il est fort, le système politique sera fort. Et si le système politique est fort, le Parti sera fort". La deuxième vient de l'ambition de "susciter les aspirations du peuple au développement national", un point qui n'a pas été abordé profondément lors des congrès précédents. "Le désir de développer le pays est le désir et l'attente de notre nation depuis des milliers d'années. Il est maintenant nécessaire de stimuler le patriotisme, d'éveiller la volonté d'indépendance et l'autonomie du peuple pour accélérer la politique de Renouveau", a-t-il précisé.

Enthousiasmé par le succès du congrès, Nguyễn Tuấn Duong, un ancien combattant domicilié dans l'arrondissement de Cầu Giấy, Hanoï, déclare que lui et ses camarades ont qualifié ce congrès de vraiment innovant. Selon lui, les nouveautés ne se sont pas seulement reflétées dans les activités d'organisation, mais surtout dans les contenus liés aux objectifs fixés pour chaque

étape de développement du pays d'ici 2045 et qui ont été, pour la première fois, introduits dans les documents importants du congrès. "Nous pouvons croire avec confiance que les orientations données par le Parti lors de ce congrès seront mises en œuvre et appliquées avec succès, amenant le pays vers de nouvelles réussites".

Un bon chemin

Trần Thiên Quang, président de l'Association des étudiants vietnamiens en République de Corée, a affirmé que ce congrès était un grand événement à portée historique marquant un nouveau jalon dans le développement du pays. "Avec ce XIII^e Congrès, le Vietnam a tracé pour la période qui s'annonce un bon chemin, fixant des objectifs appropriés en lien avec les tendances mondiales. Ce sera un moment important pour compléter l'œuvre de Renouveau et développer davantage notre pays", estime-t-il. Selon lui, 2020 fut une année vraiment difficile pour le monde entier, à cause de la pandémie de COVID-19. Grâce au leadership clairvoyant du Parti et de l'État, aux actions rapides et déterminées du gouvernement, à l'implication active et cohérente de l'ensemble du système politique, au large soutien des Vietnamiens dans le pays et à l'étranger, le pays a su maîtriser et empêcher la propagation de la pandémie. Ainsi, tandis que la plupart des pays dans le monde ont connu une récession, le Vietnam a affiché une croissance de 2,91%. "Nous sommes des étudiants vietnamiens vivant à l'étranger mais nous sommes constamment tournés vers notre pays natal. Nous avons confiance dans la direction du Parti et souhaitons contribuer de notre mieux au développement du pays ainsi qu'au renforcement de l'amitié entre le Vietnam et les amis internationaux", a-t-il affirmé.

LINH THAO - HUONG LINH/CVN



Lors de ce XIII^e Congrès, des objectifs concrets pour chaque étape de développement du pays d'ici 2045 ont été introduits dans les documents importants du PCV. VNA/CVN

Un événement politique majeur du pays

Tenu du 25 janvier au 1^{er} février à Hanoï, le XIII^e Congrès national du Parti communiste du Vietnam constituait un événement politique de grande importance pour le Parti et le peuple. Il a regroupé 1.587 délégués, représentant les plus de 5,1 millions de membres du Parti. Il s'agit d'un jalon important marquant l'essor du Parti et du pays, qui nous permettra de continuer à accélérer de manière globale et synchrone l'œuvre de Renouveau, d'intégration internationale proactive et de développement rapide et durable.

MY ANH - VNA/CVN



Échange entre délégués en marge du XIII^e Congrès, le 27 janvier à Hanoï.



Séance inaugurale du XIII^e Congrès national du Parti, le 26 janvier à Hanoï.



Déléguées dans l'espace d'exposition "Marcher fermement sous le drapeau du Parti", qui s'est tenu du 22 janvier au 2 février.



Policiers assurant la sécurité pendant le temps du congrès.



Espace d'exposition de livres en l'honneur du congrès.



Test de dépistage du COVID-19 pour le personnel au service du congrès, le 29 janvier.



Un habitant à Dak Lak hisse le drapeau du Parti pour célébrer son XIII^e Congrès.

Têt : intensifier les mesures préventives du COVID-19

Direction. La réunion périodique de janvier du gouvernement a eu lieu le 2 février à Hanoï au milieu des évolutions complexes du coronavirus et à l'approche du Têt traditionnel du Buffle 2021.



Malgré 271 cas de transmission locale dans dix villes et provinces, l'épidémie de COVID-19 est essentiellement sous contrôle, a déclaré le Premier ministre Nguyễn Xuân Phúc lors de la réunion périodique de janvier du gouvernement, le 2 février à Hanoï. Il a apprécié les mesures déjà appliquées par le ministère de la Santé et les localités pour empêcher la propagation du virus.

Le chef du gouvernement a proposé l'utilisation du vaccin contre le COVID-19 dans le premier trimestre de cette année et le resserrement des mesures visant à réduire l'impact du coronavirus sur l'économie.

Il a souligné la nécessité de tirer parti des opportunités, d'attirer plus de fonds d'investissements, en particulier ceux des sociétés technologiques comme Foxconn ou des groupes désirant l'expansion de leurs activités au Vietnam tels qu'Intel, Samsung. Il a également demandé de promouvoir trois nouveaux espaces économiques : économie domestique avec un marché de près de 100 millions de consommateurs ; zones de libre-

Reunion périodique de janvier du gouvernement, le 2 février à Hanoï. Thông Nhất/VNA/CVN

échange couvertes par de nombreux accords commerciaux déjà signés et économie numérique. Le Premier ministre a demandé aux ministères, secteurs et localités de soutenir les habitants dans les zones éloignées, reculées, touchées par des catastrophes naturelles ou mises en quarantaine en raison du COVID-19 pour qu'ils puissent célébrer le Têt traditionnel dans les conditions favorables.

Signes de reprise économique

Selon l'Office national des statistiques, en janvier, l'économie vietnamienne a continué de montrer des signes de reprise. L'indice de la production industrielle a connu une hausse de 22,2% en glissement annuel. Le chiffre d'affaires total de la vente au détail et des services est estimé à 479,9 billions de dôngs, en hausse de 3,7% par rapport au mois précédent et de 6,4% par rapport à la même période de l'an dernier.

Ce mois-ci, la valeur d'export-import s'est élevée à 53,9 milliards d'USD (+45,2%) dont 27 milliards des exportations (+46,7%). Ainsi, le pays a réalisé un excédent commercial de 100 millions d'USD.

VNA/CVN

Message du Vietnam au Sommet en ligne sur l'adaptation au climat

Environnement. Le Premier ministre vietnamien Nguyễn Xuân Phúc a adressé un message important au Sommet en ligne consacré à rendre la planète plus résiliente aux effets du changement climatique, tenu les 25 et 26 janvier.

Lors de son message dressé au Sommet en ligne sur l'adaptation au climat, le Premier ministre Nguyễn Xuân Phúc a déclaré que le Vietnam était l'un des pays les plus touchés par le changement climatique, notamment le delta du Mékong qui est menacé par l'élévation du niveau de la mer, l'intrusion saline et d'autres catastrophes naturelles comme tempêtes, dépressions tropicales, inondations, sécheresse... Les régions montagneuses essuient également de plus en plus fréquemment des crues soudaines et des glissements de terrain. Selon le chef du gouvernement vietnamien, pour s'adapter au changement climatique, en plus de se restructurer activement vers une économie à faible

La mangrove, un atout dans la lutte contre le dérèglement climatique. Hô Cầu/VNA/CVN

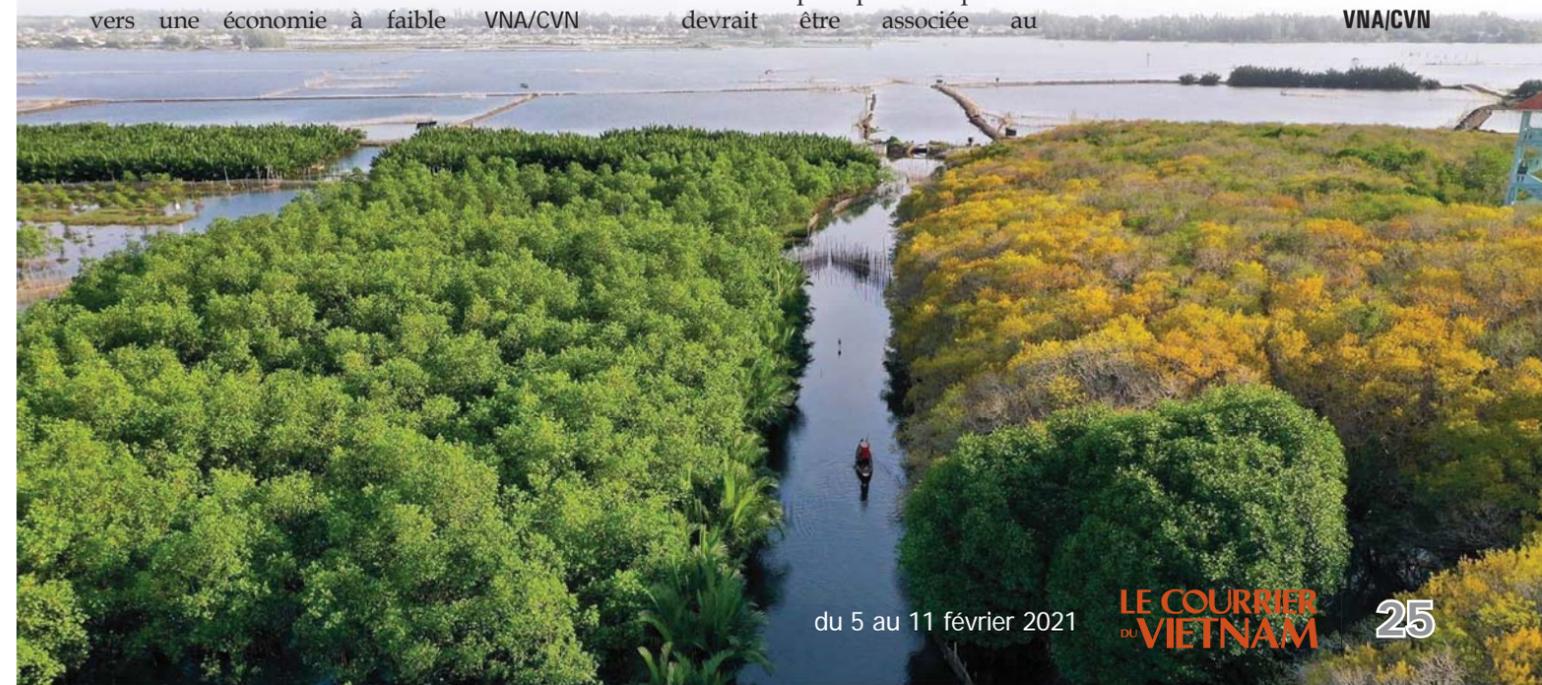
émission de carbone et de réduire ses émissions de gaz à effet de serre, le Vietnam a aussi pris d'autres mesures pour renforcer la résilience et la capacité d'adaptation de la communauté, des secteurs économiques et des écosystèmes. Le Premier ministre a également demandé une assistance continue de la communauté internationale au Vietnam dans son adaptation au changement climatique.

Améliorer la capacité d'adaptation

Au niveau international, Nguyễn Xuân Phúc a souligné que les pays devraient améliorer la capacité de résilience de l'ensemble de la communauté, des secteurs et domaines aux effets négatifs du changement climatique. Il a indiqué que l'adaptation devrait être associée au

développement durable, à l'égalité des sexes et à la réduction de la pauvreté. Il est nécessaire d'accroître le soutien international aux pays en développement en matière de financement et de technologie pour l'adaptation au changement climatique ; de promouvoir les partenariats multipartites ; d'encourager et d'attirer la participation des entrepreneurs, des scientifiques, des populations comme des organisations non gouvernementales à ces activités. Le Premier ministre a affirmé que le Vietnam continuerait de participer activement aux efforts conjoints de la communauté internationale pour faire du "défi" causé par le changement climatique une "opportunité" de développement durable pour tous.

VNA/CVN



Agent orange : soutien à Trân Tô Nga et toutes les victimes

Justice. Le procès historique de Trân Tô Nga, une septuagénaire franco-vietnamienne résidant en France, contre des multinationales de l'agrochimie a débuté le 25 janvier à Paris. Ces sociétés ont fabriqué l'agent orange, utilisé par les États-Unis pendant la guerre du Vietnam.

Lors de la première audience du procès qui s'est tenue le 25 janvier au tribunal judiciaire d'Évry à Paris, les avocats représentant 17 sociétés chimiques américaines ont plaidé pendant quatre heures, contre 90 minutes pour la partie civile représentée par Maîtres William Bourdon, Amélie Lefèbre et Bertrand Repolt. À l'audience, les conseils des multinationales mises en cause ont plaidé le 25 janvier l'incompétence du tribunal d'Évry pour traiter de ce dossier.

Arguant que ces sociétés "agissaient sur l'ordre d'un État et pour son compte", le conseil de Monsanto, Jean-Daniel Bretzner, a fait valoir qu'elles pouvaient bénéficier de l'immunité de juridiction et qu'en conséquence,

la juridiction française n'était pas compétente à juger de l'action d'un État étranger souverain dans le cadre d'"une politique de défense" en temps de guerre.

80.000.000

Entre 1961 et 1971, l'Armée américaine a déversé sur le Vietnam environ 80 millions de litres d'herbicides à forte teneur en dioxine.

William Bourdon, avocat de Trân Tô Nga, a estimé quant à lui que cet argument était classique. Il a dit : "Nous nous y opposons fermement en nous appuyant sur des dispositions de droit national, européen et international. Il y a de nombreux exemples dans l'histoire

où des multinationales ont tenté d'imposer +le fait du prince+ ou la force majeure, considérant qu'elles devaient être irresponsables au motif qu'elles ne faisaient qu'obéir à un ordre politique. Nous sommes plutôt confiants puisque le droit a plutôt évolué en faveur d'une responsabilisation accrue des acteurs privés y compris lorsqu'ils prétendent avoir agi sous l'impulsion du pouvoir exécutif".

Un combat pour la justice

Jean-Pierre Archambault, secrétaire général de l'Association d'amitié franco-vietnamienne (AAFV), a déclaré que cette audience était une étape importante dans le procès intenté par Trân Tô Nga pour rendre justice aux millions de victimes vietnamiennes de ce défoliant.

"Dans tous les cas, le combat se poursuivra, il n'est pas terminé. Nous continuerons à entourer Nga de notre solidarité dans son courageux combat", a-t-il affirmé.

Le procès de Trân Tô Nga est largement couvert par la presse française et internationale. Lors d'une conférence de presse organisée le 21 janvier dernier, Trân Tô Nga avait souligné que ce procès devrait être la "dernière bataille" de sa vie et qu'elle était "largement soutenue par des hommes politiques, avocats, organisations et par l'opinion publique".

Marie Toussaint, co-fondatrice de Notre Affaire à Tous, également députée d'Europe Écologie-Les Verts, un parti politique écologiste français, a mis l'accent sur la légitimité de ce combat. "C'est un procès contre l'écocide, un procès contre de grandes firmes multinationales qui détruisent impunément la planète et empoisonnent les populations... C'est un combat pour la justice et pour l'histoire, un procès pour savoir si la vie des humains et de la nature est supérieure ou non aux profits des multinationales, un procès pour dire quelles sont nos valeurs...".

De nombreuses associations soutiennent et accompagnent le combat de Trân Tô Nga comme Comité de soutien Trân Tô Nga (fondé en 2017), Collectif Vietnam Dioxine (fondé en 2004), Stop Monsanto-Bayer et l'agrochimie, Combat Monsanto, Youthfor ClimateParis, Union générale des Vietnamiens de France, Association d'amitié franco-vietnamienne.

David contre Goliath

"Un procès symbolique et historique", telle est l'évaluation générale de la presse française de ces derniers jours. Un article sur cet événement est paru à la Une de L'Humanité, le 25 janvier, avec une série d'articles connexes.

Dans cet article intitulé "Récit d'un crime de guerre américain au Vietnam jugé 55 ans plus tard en France", on peut lire que cette



« Agent orange » : Tran To Nga, une femme en guerre contre les géants de l'agrochimie

Le Monde a réalisé un reportage sur Trân Tô Nga. Le Monde/CVN

4.800.000

Au Vietnam, quelque 4,8 millions d'habitants ont été exposés à l'agent orange/dioxine, largué par l'Armée américaine.

sait cependant qu'il va lui falloir tenir le coup au tribunal. Il y aura sûrement un appel et toutes sortes d'expertises pour établir s'il y a bien un lien entre son état de santé et l'épandage de pesticides sur son pays natal. Mais pour toutes les victimes, l'ultime espoir de voir reconnaître leur préjudice repose sur cette décision de la justice française.

action en justice est souvent comparée au combat de David contre Goliath. Et pour cause, elle se révèle extrêmement coûteuse puisque la trentaine d'avocats des multinationales, dont Dow Chemical et Bayer-Monsanto, ont déployé tous les stratagèmes pour ralentir le déroulement du procès et épuiser Trân Tô Nga.

Le Monde a réalisé un reportage soulignant que Trân Tô Nga

Le journal Politis a également souligné que de tous les défoliants détruisant la végétation, l'agent orange était le plus nocif à cause de la dioxine qu'il contient. La ténacité, la patience et la douceur de Trân Tô Nga sont devenues des armes redoutables contre les multinationales de l'agrochimie qui se pensent intouchables.

SYNTHÈSE DE HUONG LINH/CVN

Une femme de 79 ans face à 26 multinationales agrochimiques

Née en 1942, Trân Tô Nga est originaire de la province de Soc Trang (Sud). C'est en tant que reporter de *Thông tấn xã giải phóng* (Agence d'Information de Libération), un des deux organes prédécesseurs de l'Agence Vietnamienne d'Information (VNA en abréviation anglaise), qu'elle a été victime de l'agent orange. Son procès contre 26 firmes américaines productrices de défoliants toxiques a débuté en avril 2014.

Vue générale de la séance de travail du tribunal d'Évry sur le procès de Trân Tô Nga, le 25 janvier en banlieue de Paris. Linh Huong/VNA/CVN



Réorganiser la production pour une meilleure résilience

Circonstance. Voilà un an que la crise sanitaire sévit. De nombreuses entreprises vietnamiennes ont dû, entièrement ou partiellement, arrêter leurs activités ou se déclarer en faillite tandis que d'autres ont réussi à tirer leur épingle du jeu en réorganisant leur production.

Si la crise sanitaire n'a épargné aucune entreprise ni aucun secteur, l'extraordinaire capacité d'adaptation des sociétés nationales leur a permis de rebondir et de contribuer significativement à la croissance du pays en 2020, une année morose due à la pandémie. Le président de la Chambre de Commerce et d'Industrie du Vietnam (VCCI), Vu Tiên Lộc, note que 2020 a été une année difficile pour les entreprises vietnamiennes mais que la grande majorité d'entre elles

La pandémie de COVID-19 a bouleversé tous les secteurs de l'économie nationale, surtout les entreprises de production et leurs chaînes d'approvisionnement. VNA/CVN

ont été remarquablement réactives. *"Les sociétés souhaitent que le gouvernement renforce sa coordination internationale pour endiguer l'épidémie en 2021. La stratégie de développement des entreprises dépend de l'évolution de la pandémie et des mesures gouvernementales mises en place. Il est donc essentiel de tout mettre en œuvre pour leur garantir un environnement sanitaire sûr et des conditions favorables à leur bon fonctionnement"*, propose-t-il. Pour se maintenir dans la course en 2021, les sociétés nationales doivent investir massivement dans la recherche

et le développement, améliorer la qualité et la compétitivité de leurs produits, ainsi que consolider leurs chaînes d'approvisionnement.

Résilience des entreprises

En 2020, la fermeture des frontières et la perturbation des chaînes d'approvisionnement ont lourdement affecté les exportations de nombreux secteurs, dont la filière textile qui a été très secouée.

Pour contrecarrer la chute drastique de ses commandes de vestes et de chemises,

le directeur général de la Compagnie de confection N°10, Thân Đức Viêt, a reconverti son entreprise dans la fabrication de masques de protection et de combinaisons. Adapter sa production aux besoins du marché domestique était selon lui une nécessité : *"En 2020, nous avons pu ouvrir, comme nous l'avions prévu, cinq nouvelles boutiques au Vietnam. Nous avons réussi à maintenir notre chiffre d'affaires grâce au marché intérieur. En 2021, nous nous efforçons d'augmenter de 20% à 30% nos ventes dans le pays"*.

Certaines entreprises de la filière agro-alimentaire ont profité de l'épidémie pour élargir leurs activités et augmenter leurs exportations. C'est le cas du groupe Hiên Lê qui envisage de construire une nouvelle usine en 2021. *"Cette année, nous allons construire une nouvelle usine dont la capacité sera sept fois supérieure à celle de notre usine actuelle. Elle devrait être mise en service en 2022. Nous allons également tenter d'attirer davantage d'investissements dans l'agriculture"*, informe sa Pdg Nguyễn Thi Bao Hiên.

La crise de COVID-19 impose aux entreprises de nouvelles pratiques organisationnelles.

Pour ne pas subir trop lourdement les impacts de la crise sanitaire, les entreprises vietnamiennes ont décidé de modifier leur stratégie de développement. VNA/CVN

La réorientation de tout ou une partie de leurs activités est indispensable pour favoriser leur redressement. La société Thiên Minh exporte des meubles vers l'UE et son carnet de commandes est complet jusqu'en avril 2021. La clé de sa réussite ? Vendre en ligne et proposer des produits originaux. Il s'agit de chaises et de tables en bois conçues pour l'extérieur qui ressemblent à du rotin ou du bambou. Ces produits sont très appréciés de la clientèle européenne car ils sont réalisés à la main, indique son directeur Trần Lam Sơn.

Transformation numérique inévitable

La transformation numérique est un moyen efficace pour les entreprises de se redresser durant la période post-COVID-19. La technologie aide non seulement à résoudre certains des plus grands défis et à reprendre les opérations, mais contribue aussi à soutenir la croissance à long terme. La transformation numérique n'est plus une option, mais est devenue un enjeu vital pour les entreprises. Le COVID-19 les oblige à adopter une attitude favorable pour la transformation numérique,

en appliquant davantage de nouvelles technologies pour assurer la continuité et la résilience de leurs activités commerciales.

La transformation numérique est inévitable pour les entreprises vietnamiennes à l'ère du commerce électronique. Selon Đặng Hoàng Hai, chef du Département de l'e-commerce et de l'économien numérique, relevant du ministère de l'Industrie et du Commerce, le nombre d'entreprises vietnamiennes à la recherche d'une solution de transformation numérique a été multiplié par six en 2020. C'est même l'augmentation la plus rapide parmi les pays du Sud-Est asiatique.

En 2020, 72% des petites et moyennes entreprises au Vietnam se sont engagées dans la transformation numérique afin de lancer de nouveaux produits et services sur le marché, contre 32% l'année précédente. En outre, plus de 70% des sociétés sondées ont constaté la nécessité de changer pour faire face à la concurrence, tandis que 46% ont déclaré que la motivation de cette conversion numérique était due à la demande des clients.

THÊ LINH/CVN



“Boulevard des étoiles” : un vivier de jeunes talents francophones

Interprétation. La première édition du concours de performance artistique “Boulevard des étoiles” s’est clôturée le 27 janvier au Bishub Coworking Space à Hanoï, réunissant de jeunes talents francophones du pays.

Lancé en novembre 2020 par le Centre d’enseignement du français Allezy, “Boulevard des étoiles” est un concours en ligne qui cherche à faire rayonner la langue française via le chant et la danse, en groupe ou individuellement. Il a bénéficié du soutien de la Délégation Wallonie-Bruxelles au Vietnam, du groupe Hanu Guitar Club (HGC) de l’Université de Hanoï, et du Salon de beauté Junhee Center.

Deux mois après son lancement, le comité d’organisation avait reçu 28 vidéoclips de candidats des quatre coins du pays. Dix finalistes étaient retenus pour la cérémonie de remise des prix,

La chanson *Ça ira* (Vitaa & Slimane), interprétée par des étudiants de l’Université nationale de Hanoï, le 27 janvier.

organisée le 27 janvier au Bishub Coworking Space à Hanoï.

Développer la communauté francophone

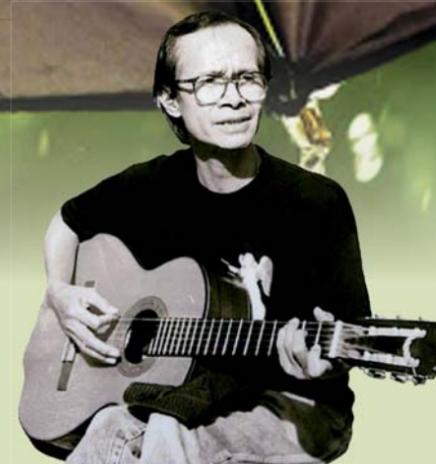
“Il s’agit du premier événement qu’organise Allezy, visant à développer la communauté francophone au Vietnam et faire rayonner la beauté de la langue française”, a exprimé Lê Mai Quynh Liên, co-fondatrice d’Allezy.

“Les étudiants ont déployé beaucoup d’efforts en vue d’organiser ce +terrain de jeux+ très intéressant. J’espère que cet événement pourra motiver les amoureux de la langue française à découvrir les valeurs de la communauté francophone en général, au-delà des performances artistiques”, a souligné

Lê Tuyêt Nhung, chargée des projets culturels, du patrimoine et des actions avec la presse au sein de la Délégation Wallonie-Bruxelles au Vietnam.

Le jury a remis un prix du public au Club de français de l’Institut polytechnique de Hanoï (Hanoi University of Science and Technology en anglais) avec le flashmob *Le coach*, deux troisièmes prix à Bùi Kiều Anh (*S’il suffisait d’aimer*) et Hoàng Anh & Hoàng Nam (*Ça ira*), un deuxième prix à Đào Phương Anh (*Je ne veux pas travailler*). Avec la chanson *Je chanterai*, Đào Ngọc Diệp est montée sur la première place du podium.

TEXTE ET PHOTO : DANG DUONG/CVN



Diễm xưa

Mưa vẫn mưa bay trên tầng tháp cổ
Dài tay em mây thuở mắt xanh xao
Nghe lá thu mưa reo mồn gót nhỏ
Đường dài hun hút cho mắt thêm sâu.

Mưa vẫn hay mưa trên hàng lá nhỏ
Buổi chiều ngồi ngóng những chuyến mưa qua
Trên bước chân em âm thầm lá đổ
Chợt hồn xanh buốt cho mình xót xa.

Chiều nay còn mưa sao em không lại
Nhớ mai trong cơn đau vùi
Làm sao có nhau, hẳn lên nỗi đau
Bước chân em xin về mau.

Mưa vẫn hay mưa cho đời biển động
Làm sao em biết bia đá không đau
Xin hãy cho mưa qua miền đất rộng
Đề người phiêu lãng quên mình lãng du
Xin hãy cho mưa qua miền đất rộng
Ngày sau sỏi đá cũng cần có nhau.

CHANSON DE TRINH CÔNG SON/CVN

Beauté d’antan

Il pleut, il pleut toujours sur la tour ancienne
Si effilés tes doigts, du temps où tes yeux en reflétaient
la pâleur
J’entends dans la pluie bruire les feuilles d’automne
contre lesquelles s’usent tes frêles talons
La route se perd au loin et mes yeux se font abyssaux.

Il pleut, il pleut toujours sur les frêles feuillages
Ce soir, je me mets là à guetter le passage de la pluie
Sur tes pas, silencieusement les feuilles tombent
Mon âme soudain se serre, verdissant d’une douleur
languissante.

Ce soir, il continue de pleuvoir
Et tu ne viens pas
Et si un de ces jours, dans mon obscure douleur...
Comment faire pour être de nouveau ensemble ?
Tout alentour est empreint de ma douleur
Reviens vite sur tes pas, je t’en prie, ma chérie.

Il pleut, il pleut toujours sur les vicissitudes de la vie
Comment savoir que les pierres ne souffrent pas ?
Que la pluie traverse les immensités terrestres
À l’avenir, même les roches ont besoin d’être ensemble.

Il pleut, il pleut toujours sur les vicissitudes de la vie
Comment peux-tu repérer les traces des oiseaux migrateurs ?
Que la pluie traverse les immensités terrestres
Pour que le nomade oublie sa condition de vagabond.

TRADUIT PAR DUONG TUONG/CVN



Le Ciel et la Terre réunis dans les oan duong

Douceur. En fin d'année, les boutiques adoptent les couleurs vibrantes des papiers d'emballage des *oan duong*. Ce petit gâteau à la forme conique se pare de bleu, de rouge, de vert, de violet ou de jaune et illumine les devantures des petites échoppes du Vieux quartier de Hanoï.

Les saisons sont rythmées par de nombreux rites au Vietnam et le culte des ancêtres est la pierre angulaire de la spiritualité du peuple vietnamien. Il permet de célébrer les morts de la famille et rappelle à chacun ses origines. Depuis des générations, les offrandes d'encens, de nourriture, de fleurs et de fruits sont déposées sur l'autel des ancêtres ou des divinités dans les familles, les maisons communes, les temples ou les pagodes. Cette pratique qui remonte à des temps immémoriaux tient place les 1^{er} et 15^e jours du mois lunaire, lors de l'anniversaire de la mort d'un proche et, naturellement, lors du Têt traditionnel qui marque l'arrivée de la nouvelle année lunaire. Parmi ces offrandes aux ancêtres et dieux, l'un des éléments indispensables est sans doute le *oan duong*.

Ce délicieux gâteau, apprécié par les plus âgés comme les plus jeunes, est fabriqué à partir de farine de riz gluant et de sucre blanc.

Si brûler l'encens crée le pont entre les deux mondes, si les fleurs apportent la beauté que le Ciel et la Terre confèrent aux hommes et si les fruits représentent le cadeau du sol, le *oan duong* est la quintessence du Ciel et de la Terre.

Sa forme cylindrique lui donne l'aspect d'une tour avec une pointe aplatie, simple et ronde mais jamais angulaire. Certains sont persuadés que le gâteau représente une cloche d'un blanc pur et qu'il revêt par son apparence, les philosophies bouddhistes.

Un sacré tour de main

On attribue l'origine des gâteaux *oan duong* à Tràng An, l'ancienne capitale du Vietnam, aujourd'hui Hanoï. Ils sont fabriqués à partir de riz gluant

à fleurs jaunes, une variété dont les gros grains ronds sont de bonne qualité, et de sucre en poudre blanc ainsi que de fleur de pamplemoussier.

Le riz gluant est torréfié jusqu'à ce qu'il soit cuit, il est ensuite finement moulu. Le sucre est cuit avec de l'eau puis laissé refroidir. La farine et le sucre sont alors pétris à la main et le tout est agrémenté d'arôme de fleur de pamplemoussier. La pâte obtenue est malaxée jusqu'à ce qu'elle devienne moelleuse et flexible. On place par la suite le mélange dans un moule à gâteau *oan duong* pour lui donner sa forme unique.

Les moules sont souvent en bois sculpté des motifs qui vont décorer le gâteau. On admire souvent, sur toute leur surface blanche, un dragon. Il incarne à lui seul de nombreuses valeurs sacrées et est le symbole de vénération du ciel et de la terre, quintessence de la terre antique.

On trouve le *oan duong* dans près d'une dizaine de tailles différentes. Le plus grand peut peser jusqu'à 16 kg. Une fois démoulés, les gâteaux sont enveloppés

d'un papier cellophane vivement coloré qui attire le regard et sur lequel est apposée une étiquette dorée libellée "Thọ" (Longévité). Parmi les étapes de fabrication, c'est la cuisson du sucre qui est la plus importante. Le sucre doit être suffisamment concentré et conglutinant. Il faut qu'en le mangeant, le gâteau soit collant tout en adoptant le goût du riz gluant nouveau, avec un soupçon de fleur de pamplemoussier et une saveur sucrée.

Les artisans expérimentés savent comment doser leurs ingrédients en fonction des saisons pour obtenir à tout moment de l'année, un produit de qualité, sans utiliser de conservateurs.

Le *oan duong* est mangeable jusqu'à un mois après sa fabrication, mais si on l'utilise comme offrande et qu'on ne désire pas le consommer, il peut être alors conservé pendant trois ou quatre mois. **DIÊU THUY/CVN**

Les gâteaux *oan duong* sont décorés de couleurs vives et accrocheuses. KTD/TVN





Les fruits confits du Têt, une tradition savoureuse

Spécialité. Dans l'esprit des Vietnamiens, le Têt est facilement associé à une boîte de fruits confits de couleur rouge vif. Ce cadeau traditionnel évoque en chacun d'entre eux une saveur de bonheur souvent mêlée à une forme de nostalgie et de douceur.

Malgré la variété des produits importés sur le marché de la confiserie au Vietnam, à l'arrivée du Têt, de nombreux Hanoïens ont encore l'habitude de boire du thé et de déguster des fruits confits en faisant le bilan des événements qui ont marqué l'année écoulée et en exprimant des souhaits pour une meilleure année à venir.

Le village de Xuân Dinh (arrondissement de Tây Hồ, Hanoï), célèbre pour sa production artisanale de fruits confits, comprend de nombreuses familles productrices qui se sont transmises les recettes de génération en génération. C'est le cas de la famille de Đỗ Nang Ty qui suit la recette traditionnelle depuis plus de quatre générations. À l'arrivée du Têt, le village s'anime et l'odeur des fruits et du sucre parfument les rues

et les maisons. Aujourd'hui, bien que le commerce ne soit plus aussi florissant qu'auparavant, la famille de M. Ty doit mobiliser l'ensemble de ses membres et même embaucher des assistants chaque mois de décembre, à l'approche du Nouvel An lunaire. Selon M. Ty, tous les fruits peuvent être confits, mais la priorité est donnée aux fruits locaux disponibles. Actuellement, sa famille en produit une dizaine de types : graines de lotus, noix

de coco, kumquat, gingembre ou patate douce par exemple...

Pour ce producteur traditionnel de Tây Hồ, la fabrication de fruits confits délicieux et raffiné est un art dont dépend, certes, la qualité des fruits, mais aussi le goût des clients auxquels il faut s'adapter. Par exemple, ses fruits confits sont actuellement moins sucrés qu'auparavant. Toutefois, la saveur à l'ancienne ainsi que la préparation traditionnelle survivent au temps.

En fonction du fruit de base, les processus de préparation changent et peuvent être plus ou moins exigeants. Confire le kumquat, par exemple, demande des étapes des plus minutieuses. Il faut réduire le piquant de la peau tout en préservant l'acidité. On doit également leur retirer les graines et les couper en fleur à quatre pétales. Ensuite, tous les fruits sont soigneusement passés au crible par M. Ty avant de

Les fruits confits s'invitent dans tous les foyers à chaque Nouvel An lunaire. CTV/CVN

les inclure dans la préparation et la cuisson pour obtenir le goût subtil et traditionnel inspirant la nostalgie et les souvenirs d'antan.

Pour la patate douce, le choix des ingrédients est l'étape la plus importante. Il faut utiliser des tubercules de la variété Hoàng Long à la chair jaune et sucrée, cultivée essentiellement dans la province de Ninh Binh au Nord. C'est la meilleure patate douce pour être confite, en raison de sa texture et de son arôme.

Pour les graines de lotus, les nombreuses étapes en font une préparation d'exigeante, afin d'obtenir à la fois douceur et saveur.

Concilier tradition et modernité

La gastronomie de qualité est de plus en plus prisée, mais face à la concurrence des fruits confits modernes, M. Ty doit s'adapter et parfois changer les recettes

et les pratiques transmises par son père.

Selon lui, le changement et l'amélioration sont en effet nécessaires, mais la famille doit absolument conserver l'essence du Nouvel An traditionnel pour rivaliser avec les produits modernes et importés.

Les consommateurs d'aujourd'hui préfèrent un goût moins sucré. Pour M. Ty, cela exige l'utilisation de processus de préparation différents et plus complexes. Sa famille produit ainsi des fruits confits dont la douceur s'adapte bien à la demande actuelle.

Bien que la production d'aujourd'hui soit supportée par des machines et des équipements modernes, le savoir-faire traditionnel nécessite encore une main-d'œuvre d'artisans expérimentés et de haut niveau pour contrôler le temps de cuisson, l'arôme parfumé ou le temps de séchage du sucre.

DIÊU THUY/CVN



Cérémonie de mariage : mode d'emploi

Coutume. Dans le delta du Mékong, la cérémonie de mariage dure traditionnellement deux jours, ce qui diffère de celles organisées dans les restaurants auxquelles on est invité en ville. Les rites, qu'ils soient respectés ou simplifiés, sont uniques et sophistiqués.

Pour les familles de la mariée et du marié, la réunion familiale et le regroupement des voisins sont aussi importants que la préparation des rites spirituels et formels exigés pour une cérémonie de mariage.

Premier jour destiné à la réunion familiale

Le premier jour est plus spécialement destiné aux membres de la lignée familiale

Un mariage dans le delta du Mékong. CTV/CVN

qui seront dans l'impossibilité de se présenter le jour du "ruóc dâu" (venir conduire la mariée chez le marié) ou du "đưa dâu" (amener la mariée chez le marié).

Notons que l'importance et la solennité de ces deux jours sont différentes chez chaque famille alliée.

Chez le marié, le premier jour s'organise juste pour régaler les proches, les voisins et les personnes qui ont aidé sa famille à décorer et à embellir sa maison. Pas besoin de tenues

de fête, ni de rites solennels. On y vient sans carte d'invitation. Le premier jour y est considéré comme "officieux" par rapport au lendemain car ce jour-ci, la mariée n'est pas présente chez le marié. Dans cette soirée, le marié, ses parents, frères et sœurs, en tenue ordinaire, accueillent amicalement oncles, tantes, cousins, cousines, descendants et voisins. Ils mangent et boivent de l'alcool ou de la bière en se posant des questions, en s'informant du profil du jeune couple...

Chez la mariée, le premier jour est le plus important car il s'agit de la date officielle pour elle. La cérémonie se déroule solennellement avec la participation de tous les convives, sauf le marié. Ce jour-ci, la mariée doit se maquiller et se vêtir d'une tenue de cérémonie, souvent un áo dài (tunique traditionnelle). Elle doit rendre hommage aux ancêtres et défunts, aux parents et grands-parents en témoignant devant l'autel de ses vifs remerciements pour les mérites et les soins dont elle a bénéficié au cours des années où elle a vécu avec eux, avant de se présenter face à toutes les tables où sont assis les membres de famille, les invités et les amis.

Tôt chez la mariée et tard chez le marié

Le premier jour, le marié et la mariée restent chacun chez eux. Lors du deuxième, la famille du marié forme un cortège d'une vingtaine ou d'une trentaine de personnages importants de sa lignée pour venir accueillir tôt dans la matinée la mariée avec tous les us et coutumes nécessaires dont les offrandes pour sa famille. Les jeunes accompagnant le marié portent des offrandes.

Le marié et la mariée posent avec leurs invités. CTV/CVN

Pourtant, ceux qui mettent le pied en premier chez la famille de la mariée doivent être les parents du marié ou les représentants prestigieux choisis par ceux-ci.

Autour de la table s'installent les représentants des deux familles pour commencer les rites traditionnels du mariage. C'est seulement à ce moment-là que le marié et la mariée sont autorisés à se rapprocher suite à la déclaration de consentement à cette union, formulée par un ou une des représentants des deux familles. Le conjoint et la conjointe sont alors officiellement reconnus mari et femme. Ils restent debout pour une heure d'une heure en général, en écoutant les meilleurs vœux de la part des représentants des deux familles ainsi que les conseils pour leur nouvelle vie partagée. Sans oublier de déposer des bâtonnets d'encens sur l'autel de la famille de la mariée et recevoir des cadeaux, monnaies de félicitations des proches de la mariée.

À l'issue des rites, autour de la grande table, tous sont invités à se joindre au repas de mariage, frugal, avec la famille de la mariée. Car en principe, on vient juste pour "amener" la

mariée chez le marié, il est donc nécessaire de rentrer chez le marié avant que les convives n'arrivent.

Ainsi, le deuxième jour chez la mariée se termine tôt, souvent avant 08h00 du matin. Dès que la mariée quitte sa maison pour accompagner son mari chez lui, le banquet de mariage de la famille de la mariée "se fane" petit à petit.

À leur arrivée chez le marié, les rites sont plus simples. Le cortège de la famille de la mariée s'entretient avec les membres de celle du marié qui n'ont pas participé au groupe d'accueil de la mariée chez elle.

Traditionnellement, la famille de la mariée ne doit pas présenter des offrandes de mariage à celle du marié. Autour de la grande table, on s'adresse de bons vœux et aussi des cadeaux, monnaies de félicitations offerts par les proches de la famille du marié. Une trentaine de minutes passe autour de cette table de rencontre. Tous y sont alors invités après que le jeune couple ait rendu hommage aux ancêtres de la famille du marié. Un vrai banquet est servi, en musique, jusqu'à tard dans la soirée.

TRUONG GIANG/CVN



Cao Thôn, un village d'encens en effervescence à l'approche du Têt

À l'approche du Têt (Nouvel An lunaire), les villageois de Cao Thôn sont très occupés à fabriquer de l'encens pour répondre à la demande croissante en prévision de cette plus grande fête traditionnelle des Vietnamiens.

Situé à 40 km de Hanoï, Cao Thôn, dans la province de Hung Yên, est l'un des plus anciens villages de fabrication d'encens du Vietnam. Selon les vieux locaux, Đào Thi Khuong, originaire de Cao Thôn, est la fondatrice de l'artisanat et est actuellement vénérée dans la maison du culte des ancêtres du clan Đào du village.

Le métier d'encens au musc a commencé à la fin du XVIII^e siècle. Cet artisanat se transmet de génération en génération. Chaque foyer de Cao Thôn a ses propres recettes. Les villageois produisent des bobines et bâtonnets d'encens et de l'encens à la cannelle noire.

L'encens de Cao Thôn a un parfum unique qu'aucun village du Vietnam ne peut reproduire ou copier. Il se dit que sa poudre est un mélange d'herbes orientales. Les villageois utilisent 36 variétés de plantes médicinales pour produire cet encens connu depuis des centaines d'années. Pour son parfum spécial, l'encens de Cao Thôn est exporté dans plusieurs pays.

TEXTE : THUY HÀ/CVN
PHOTOS : PHAM KIÊN/VNA/CVN



Chaque famille du village a sa propre formule secrète d'affinage et de mélange de la poudre d'encens, ce qui crée des bâtonnets d'encens aux parfums uniques.



Les bâtonnets sont teints puis mis à sécher.



S'il fait beau, il ne faudra qu'une journée pour sécher l'encens.



Sciure de bois d'aloès, ingrédient principal pour la fabrication de l'encens.



Les bobines d'encens sont l'un des produits typiques de Cao Thôn.



La beauté paisible du village flottant de Châu Dộc

Site. Située le long de la rivière Hâu dans le delta du Mékong, la ville de Châu Dộc est une destination exotique pour le visiteur. Parmi ses caractéristiques typiques se trouve son village flottant. Découvrons-en un peu plus sur la vie des habitants de cette région fluviale.

À 4 km du centre de Châu Dộc, province d'An Giang (delta du Mékong), sur la rivière Hâu, un affluent du Mékong, se trouve un village flottant éponyme réputé pour ses produits piscicoles. Formé dans les années 1960 par la construction de quelques maisons, il s'étend

aujourd'hui sur plusieurs kilomètres. Pour visiter ce village, il vous faudra louer une barque depuis l'embarcadère de Châu Giang. Le batelier vous emmènera alors visiter quelques familles vivant de la pisciculture dans ces maisons flottantes. Les propriétaires vous expliqueront comment ils élèvent leurs nombreuses espèces

comme le poisson-chat, le stromaté, le pangasius ou encore le serran, dans les nombreuses cages dédiées. Vous pourrez aussi obtenir des informations sur l'architecture et la façon dont les habitants construisent leurs maisons. Celles-ci sont en effet posées sur des radeaux de bois flottant à la surface de l'eau. Vivant sur l'eau,

les habitants n'ont pas eu besoin d'acheter de terres pour construire leurs logements. Le coût de la construction reste également faible par rapport aux maisons traditionnelles sur terre.

Très accueillants, les habitants se feront un plaisir de vous montrer leurs habitations et peut-être même de vous inviter à rester partager un repas.

Les expériences à ne pas manquer

Au-delà de la vie des habitants, vous serez émerveillés par la beauté des lieux et devrez absolument visiter en séjournant à Châu Dộc.

◀ Le village piscicole sur radeaux de Châu Dộc est situé sur les berges de la rivière éponyme. CTV/CVN

Tout d'abord, la visite du village et du marché de Châu Dộc en barque est la principale attraction de votre séjour sur place. Vous pourrez ainsi admirer le paysage, faire connaissance avec les habitants et visiter les fermes de poissons. En dehors de Châu Dộc, les voyageurs pourront visiter d'autres lieux typiques et surprenants. Ils iront jusqu'aux villages Cham de Châu Giang et Châu Phong. Vous admirerez la superbe mosquée accueillant les fidèles musulmans et découvrirez le tissage traditionnel de brocart. Autre site valant le coup d'œil, la montagne Nui Sam. Celle-ci abrite pas moins de quelque 200 temples, dont le plus célèbre d'entre eux, dédié à Bà Chua Xu, la déesse suprême vénérée par les habitants méridionaux. Ce temple, le plus grand construit dans le Sud du pays, a été érigé en 1820, mais sa version actuelle

date de 1972. À l'intérieur repose une statue en grès noir datant du VI^e siècle et probablement d'origine khmère, représentant une divinité qui pourrait être le dieu Shiva. Bà Chua Xu est représentatif des croyances et de la culture des habitants du delta du Mékong, vivant principalement du et par ce fleuve. Pour les amateurs de nature, vous pourrez visiter le canal de Vinh Tê ou de grimper le mont Sam pour avoir une vue magnifique sur la campagne environnante, composée de rizières à perte de vue. Enfin, si vous visitez la région de Châu Dộc pendant la saison des pluies, vous serez bien inspiré de vous rendre jusqu'à la forêt de cajepulier de Trà Su. Vous y découvrirez notamment le plus long pont en bambou du Vietnam.

MAI HUONG/CVN



Cages à poissons des villageois. CTV/CVN

Escrime : de l'espoir malgré les difficultés

Enjeu. L'escrime a été l'un des succès du Vietnam lors des dernières éditions des Jeux d'Asie du Sud-Est. Cependant, cette discipline connaît actuellement une période de transition et cherche les jeunes talents de demain qui reprendront le flambeau.

Étant à la base un sport réservé à la noblesse européenne, l'escrime n'a été introduite au Vietnam qu'au début du XXI^e siècle. Malgré tout, en seulement quelques années, cette discipline a été rapidement couronnée de succès lors des tournois régionaux.

Selon Phùng Lê Quang, chargé de l'escrime au Département général de l'éducation physique et des sports, la pratique de cette discipline exige un équipement spécifique : une tenue (sous-cuirasse, veste, pantalon), un masque, une arme (épée, fleuret ou sabre) dont le coût s'élève à plus de 1.000 euros. Par manque de moyens,

l'équipement disponible se limite au strict minimum (environ 30 % d'un équipement complet) ne permettant pas un entraînement dans de bonnes conditions.

Des difficultés à lever

"Le matériel d'entraînement sportif est un défi non seulement

pour l'escrime, mais aussi pour d'autres disciplines à cause du manque de financement. En outre, les armes utilisées en escrime figurent sur la liste des armes soumises à licence par le Ministère de la police. À cause des lenteurs administratives, même si les fonds sont disponibles, il y a toujours un temps de latence pour obtenir les armes", dévoile le vétérinaire Phùng Lê Quang.

L'escrime vietnamienne s'est fait connaître grâce à la domination de sa "génération dorée" avec Lê Dung, Trần Thị Len, Tiên Nhật, Thành An, Nhu Hoa. Cependant, Nhu Hoa est la seule à continuer encore à parader et riposter alors que ses camarades se sont déjà reconvertis depuis quelques années pour assurer la formation des jeunes.

"Heureusement, nous avons déjà identifié de jeunes espoirs à fort potentiel dans la discipline de l'épée féminine. Elles sont encore jeunes et ne peuvent pas encore obtenir les mêmes résultats que leurs prédécesseurs comme Nguyễn Thị Nhu Hoa et Trần Thị Len mais avec de bonnes conditions d'entraînement, les résultats devraient arriver", partage Phùng Lê Quang.

Et de continuer : "En raison de la pandémie de COVID-19, la sélection nationale du Vietnam n'a pu participer à aucun tournoi international. Elle s'est entraînée seulement au Centre sportif national. C'est une difficulté à surmonter pour les escrimeurs en particulier et tous les sportifs en général".

Malgré cette période de transition, l'escrime vietnamienne poursuit l'objectif de se hisser en tête de la zone de l'Asie du Sud-Est. Le Vietnam s'est fixé comme objectif de remporter quatre médailles d'or sur douze épreuves aux 31^{es} Jeux sportifs d'Asie du Sud-Est (SEA

L'escrime nécessite un équipement spécifique pour garantir la sécurité des pratiquants. CTV/CVN



Games 31), qui se tiendra au Vietnam. Les espoirs de médailles reposent sur Vu Thành An, Nguyễn Xuân Loi en sabre, Nguyễn Tiên Nhật en

Singapour. Le pays a même invité jusqu'à 18 experts étrangers pour soutenir la formation spécialisée. De son côté, le Vietnam fait face à un manque criant d'effectif depuis quelques années. Outre Singapour, la Thaïlande et les Philippines sont des adversaires puissants à vaincre pour remplir l'objectif fixé", affirme Phùng Lê Quang.

La lumière au bout du tunnel

Malgré de nombreuses inquiétudes, le Championnat national d'escrime qui vient de se terminer à Hanoï a montré de bons signes pour ce sport de combat. Certains jeunes prouvent progressivement leur capacité à remplacer leurs seniors. Les jeunes épistes Nguyễn Phương Kim (1999) et Nguyễn Thị Trang (1998) ont surpris tout le monde en battant respectivement les deux médaillées d'or et de bronze aux Jeux olympiques 2016: Nguyễn Thị Nhu Hoa (1984) et Hà Thị Sen (1983). Ces dernières sont considérées comme les meilleures athlètes en épée dans l'arène régionale. Dans les autres épreuves, les sportifs comme Vu Thành An en sabre ou Nguyễn Minh Quang en fleuret font également partis des meilleurs de la région.

"La nouvelle génération, notamment Nguyễn Phương Kim et Nguyễn Thị Trang, s'entraîne depuis 8 à 10 ans en préparation des SEA Games 32 de 2023. Elles ont la capacité d'écrire une nouvelle histoire du sport vietnamien grâce à un entraînement acharné et continu. L'escrime vietnamienne est en train de vivre sa transition de générations, avec d'une part l'expérience et la bravoure, et d'autre part l'ambition de la jeunesse. C'est un signal positif pour favoriser l'apparition de nouveaux talents et préparer les SEA Games 31", partage Pham Anh Tuấn, entraîneur-chef de l'équipe nationale d'escrime, avec l'œil brillant.

PHAM THI VUONG LU/CVN



L'escrime intègre le programme olympique depuis 1896 VNA/CVN

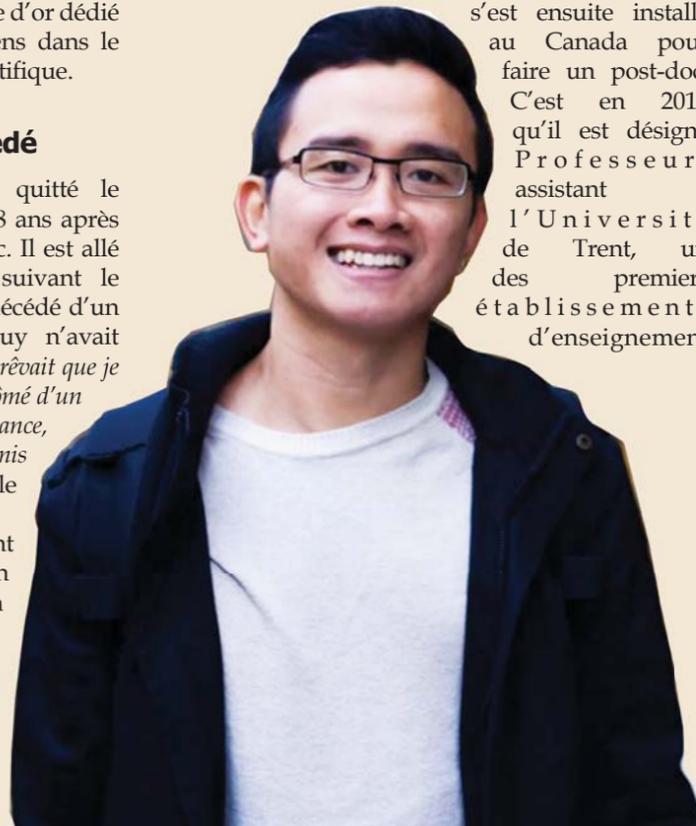
Un parcours fulgurant au service de la science et de l'environnement

Exemplaire. Âgé d'une trentaine d'années seulement, Dang Duc Huy a déjà un parcours académique remarquable l'amenant au rang des spécialistes de son domaine de recherche. Professeur dans une université renommée au Canada, il est reconnu comme un travailleur acharné.

Titulaire d'un poste de professeur à l'Université de Trent au Canada, Dang Duc Huy est déjà l'auteur de plus de 20 articles de recherche publiés dans de prestigieuses revues scientifiques. Grâce à ces contributions, il a récemment remporté le prix Globe d'or dédié aux jeunes vietnamiens dans le domaine techno-scientifique.

Réaliser le rêve de son père décédé

Dang Duc Huy a quitté le Vietnam à l'âge de 18 ans après l'obtention de son bac. Il est allé étudier en France, suivant le souhait de son père décédé d'un cancer alors que Huy n'avait que 8 ans. *"Mon papa rêvait que je puisse être un jour diplômé d'un établissement en France, comme nombre de ses amis et collègues"*, raconte le jeune chercheur. Marqué profondément par la mort de son père, Huy décida d'étudier la biologie à l'Université de Toulon afin de découvrir des mécanismes cellulaires amenant à l'immunité contre le cancer. Après une licence obtenue avec la mention très bien, il s'est



Le Professeur-Docteur Dang Duc Huy poursuit des recherches dans le domaine des sciences de l'environnement. TN/CVN

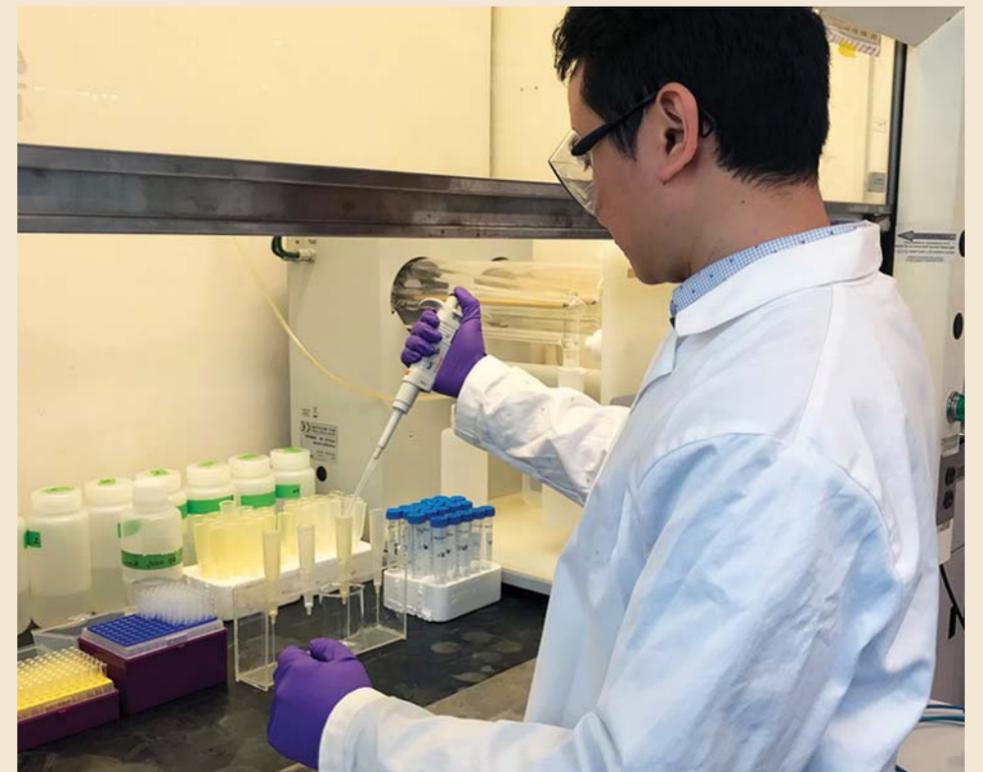
ensuite orienté vers un master en chimie de l'environnement. Titulaire de l'agrégation à seulement 23 ans, il a bénéficié d'une bourse du gouvernement français pour faire un doctorat dans le domaine de la géochimie de l'environnement. À 26 ans, le Docteur Dang Duc Huy s'est ensuite installé au Canada pour faire un post-doc. C'est en 2019 qu'il est désigné Professeur assistant à l'Université de Trent, un des premiers établissements d'enseignement

supérieur de l'Ontario, la province la plus peuplée du Canada. Non content d'être le plus jeune Professeur de l'université, Huy est également membre de la direction d'un centre de recherche et dirige un groupe de chercheurs dans le domaine de la géochimie. En France, ses camarades l'ont surnommé "le monstre" pour ses capacités de travail extraordinaires. En plus de ses études à l'université, Huy faisait de nombreux petits boulots après les heures de cours. C'est ainsi qu'il travaillait comme aide-cuisinier ou laveur de vaisselles, parfois jusqu'à 23h00. Il n'était pas rare non plus qu'il bossait les week-ends sans discontinuer. C'est bien souvent au travail qu'il prenait le temps de réviser avant les examens ! Malgré son emploi du temps très chargé et les difficultés qui y sont liées, Huy était toujours parmi les meilleurs de sa promotion. *"J'étais toujours parmi les personnes ayant les meilleures notes de la classe, surtout en mathématiques où j'obtenais souvent 20/20"*, se souvient-il. Grâce à ses aptitudes hors du commun, le jeune étudiant était souvent amené à aider ses camarades de promotion. L'Université de Toulon ne proposait pas de master de biologie, c'est donc vers

les sciences de l'environnement que Huy s'est tourné. Bien que le domaine de sa recherche ait changé, sa passion reste la même. Au lieu de trouver un procédé de lutte contre le cancer, il se penchera dorénavant sur la prévention. Il faut savoir en effet que le mauvais état actuel de notre environnement est cause du développement de cancers. *"J'étudie principalement le lien entre les êtres humains et la nature. En particulier, je me focalise sur la recherche multidisciplinaire incluant la biologie, la chimie et la géologie, afin de saisir les mécanismes d'émission et d'accumulation des polluants dans les organismes"*, explique-t-il. Dang Duc Huy a déjà remporté de nombreux prix comme celui du meilleur étudiant de l'Union des étudiants vietnamiens (2011) ou celui de meilleure thèse de doctorat de l'Union des industries chimiques de la région PACA (2014). Outre ces prix, ses recherches ont un impact concret : sa recherche traitant des isotopes stables de Pb a conduit les autorités de la région Provence-Alpes-Côtes d'Azur à dépenser plus de 90 millions d'euros pour financer des recherches pour le rétablissement de l'environnement marin du port de Toulon.

Agir pour protéger l'environnement du Vietnam

La pollution est une problématique à l'échelle mondiale, touchant tous les pays, y compris le Vietnam. Dang Duc Huy ne reste pas les bras croisés face à ce problème dans son pays natal. Dans l'avenir, il étudiera la pollution due aux déchets technologiques et l'utilisation des ressources en eau au Vietnam. *"Je souhaite que ces recherches permettent au pays de développer l'économie, surtout les industries de haute technologie, de façon durable, autrement dit d'atteindre un modèle socio-économique efficace mais aussi écoresponsable"*, partage-t-il.



Dang Duc Huy dans son laboratoire à l'Université de Trent au Canada. TN/CVN

En plus de ses propres ambitions et contributions, le jeune chercheur entend aider à la formation d'une nouvelle génération d'experts dans le domaine des politiques environnementales. Son laboratoire est aujourd'hui l'un des mieux équipés dans le monde et il pourrait être très utile dans l'étude de l'environnement du Vietnam. Ainsi, il appuie pour le développement de

l'échange d'étudiants entre des établissements vietnamiens et l'Université de Trent et l'Institut international d'études environnementales (sous le nom anglais *International Institute for Environmental Studies - IIES*). Grâce à ces programmes d'échange, les jeunes Vietnamiens auront donc accès aux laboratoires innovants et aux procédés de recherches de premier plan.

V.T- MAI QUYNH/CVN

Influence importante dans l'avenir

"Le Professeur Dang Duc Huy est un jeune scientifique talentueux. Il a apporté bon nombre de contributions à la science par le biais de ses thèses et recherches post-universitaires. Au travail, Huy fait preuve de grandes capacités et de connaissances dans différents domaines scientifiques. Je suis certain que ses découvertes auront une influence importante dans l'avenir. Étant membre actif de l'Institut international d'études environnementales, il soutient toujours les recherches et la coopération internationale en la matière. Je suis sûr donc qu'il sera l'un des piliers du développement de l'institut à travers des programmes de partenariat avec des établissements de formation et de recherche au Vietnam".

Professeur Douglas Evans

Directeur de l'Institut international d'études environnementales (IIES)



Déposer des offrandes pour la cérémonie de dissipation du malheur.



Le propriétaire invite le chaman et les cousins à la cérémonie.



Chaman effectuant le rite.

La fête de dissipation du malheur des H'mông

Aux premiers jours du Nouvel An ou pendant une journée soigneusement choisie, les H'mông invitent un chaman (*thây cúng*) afin de réaliser une cérémonie de "dissipation du malheur" pour tous les membres de la famille avec le souhait d'apporter prospérité, bonnes santé et récoltes pour l'année à venir.

Afin d'effectuer ce rite, le propriétaire prépare des offrandes : poulet ou porc bouilli, riz, alcool, fruits, bonbons, objets votifs en papier, encens et un jeune bananier encore vert.

Lors de cette journée choisie, l'hôte convie les cousins et le chaman à la cérémonie. Celui-ci porte le costume traditionnel indigo de l'ethnie H'mông, un béret et apporte quelques objets.

Quand l'heure faste arrive, les participants sont présentés à la cérémonie. Le chaman entame le culte et marche autour des participants en faisant trois tours, afin de prier les divinités de les protéger.

À la fin de la cérémonie, le propriétaire invite les cousins et villageois à déguster les plats préparés par sa famille. Il plante ensuite le jeune bananier dans son jardin, promesse d'une végétation luxuriante, de paix et de santé pour l'avenir.

Cette cérémonie reflète les us et coutumes ainsi que la vie culturelle des H'mông. Une occasion de consolider les liens dans la communauté, de prier pour santé, chance et paix autour de soi.

TEXTE ET PHOTOS : MAI HUONG - DTMN/CVN



Les premiers jours du Nouvel An ou lors d'une journée adaptée, les H'mông invitent le

chaman à effectuer la cérémonie de "dissipation du malheur".

Après la cérémonie, un jeune bananier est planté dans le jardin.



HANOÏ

Sofitel Legend Metropole

Hanoi

15, rue Ngô Quyền,
arr. de Hoàn Kiếm
Tél. : (+84.24) 38 26 69 19

Hôtel de l'Opera Hanoi

29, rue Tràng Tiên,
arr. de Hoàn Kiếm
Tél. : (+84.24) 62 82 55 55

Hilton Hanoi Opera

1, rue Lê Thánh Tông,
arr. de Hoàn Kiếm
Tél. : (+84.24) 39 33 05 00

Sofitel Plaza Hanoi

1, rue Thanh Niên,
arr. de Tây Hồ
Tél. : (+84.24) 38 23 88 88

Pullman Hotel

40, rue Cát Linh,
arr. de Đông Đa
Tél. : (+84.24) 37 33 08 08

Sunway Hanoi

19, rue Phạm Đình Hồ,
arr. de Hoàn Kiếm
Tél. : (+84.24) 39 71 38 88

HUÊ

Vedana Lagoon Resort & Spa

1^{ère} zone, bourg de Phú Lộc,
district de Phú Lộc
Tél. : (+84.54) 3 81 93 97

Huong Giang

51, rue Lê Lợi
Tél. : (+84.54) 3 82 21 22

Saigon Morin

30, rue Lê Lợi,
Tél. : (+84.54) 3 82 35 26

La Résidence

Hôtel & Spa
5, rue Lê Lợi,
Tél. : (+84.54) 3 83 74 75

Celadon Palace

105A, rue Hùng Vương,
Tél. : (+84.54) 3 93 66 66

Camellia

57-59, rue Bên Nghé,
Tél. : (+84.54) 2 22 05 50

Mercure Huê Gerbera

38, rue Lê Lợi,
Tél. : (+84.54) 3 93 66 88

Century Riverside

49, rue Lê Lợi,
Tél. : (+84.54) 3 82 33 90

Park View

9, rue Ngô Quyền,
Tél. : (+84.54) 3 82 32 78

DÀ NANG

Crown Plaza Da Nang

8, Son Trà,
arr. de Ngu Hành Sơn Tél. :
(+84.511) 3918888/39183 59

Furama Resort Da Nang

68, rue Hồ Xuân Hương,
Bac My An
Tél. : (+84.511) 3 84 73 33

HAGL Plaza - Da Nang

1, rue Nguyễn Văn Linh,
arr. de Hai Châu
Tél. : (+84.511) 3 82 33 44

Lifestyle Resort Da Nang

Truong Sa, arr. de Ngu Hành Sơn,
Tél. : (+84.511) 3 95 88 88

HÔI AN

Hôi An Hotel

10, rue Trần Hưng Đạo,
Tél. : (+84.510) 3 86 13 73

Palm Garden Resort

Rue Lac Long Quân, Cua Dai
Tél. : (+84.510) 3 92 79 27

Victoria Hôi An Beach

Resort & Spa, Cua Dai
Tél. : (+84.510) 3 92 70 40

Swiss-BelHotel Golden Sand Resort & Spa

Thanh Niên, Cua Dai
Tél. : (+84.510) 3 92 75 55

Hôi An Beach Resort

1, rue Cua Dai
Tél. : (+84.510) 3 92 70 11

Thai Binh Duong Hotel

321, rue Cua Dai
Tél. : (+84.510) 3 92 37 77

HỒ CHÍ MINH-VILLE

Renaissance Riverside :

8-15, rue Tôn Đức Thắng, 1^{er} arr.
Tél. : (+84.28) 38 22 00 33

New World

76, rue Lê Lai, 1^{er} arr.
Tél. : (+84.28) 38 22 88 88

Caravelle

19, place de Lam Sơn, 1^{er} arr.
Tél. : (+84.28) 38 23 49 99

Legend

2A-4A, rue Tôn Đức Thắng, 1^{er} arr.
Tél. : (+84.28) 38 23 33 33

Equatorial

242, rue Trần Bình Trọng, 5^e arr.
Tél. : (+84.28) 38 39 77 77

Amara

33, rue Lê Văn Sỹ, 3^e arr.
Tél. : (+84.28) 38 43 99 99

Park Hyatt Saigon

2, place de Lam Sơn, 1^{er} arr.
Tél. : (+84.28) 38 24 12 34



YVES ROCHER
FRANCE



SAIGONTOURIST
Savour Vietnam



COMPAGNIES AÉRIENNES

HANOÏ

Vietnam Airlines

25, rue Tràng Thi,
arr. de Hoàn Kiếm
Tél. : (+84.4) 38 32 03 20

Singapore Airlines

17, rue Ngô Quyền,
arr. de Hoàn Kiếm
Tél. : (+84.4) 38 26 88 88

VietJet Air

HDBank building,
32, rue Trần Hưng Đạo,
arr. de Hoàn Kiếm
Tél. : (+84.4) 37 28 18 28

HỒ CHÍ MINH-VILLE

American Airlines

69, rue Bà Huyện Thanh Quan,
3^e arr.
Tél. : (+84.8) 39 33 03 30

Singapore Airlines

29, rue Lê Duân, 1^{er} arr.
Tél. : (+84.8) 38 23 15 88

Air Thai

65, rue Nguyễn Du, 1^{er} arr.
Tél. : (+84.8) 38 29 28 09

Aeroflot

4G, rue Lê Lợi, 1^{er} arr.
Tél. : (+84.8) 38 29 34 89

Vietnam Airlines

27B, rue Nguyễn Đình Chiểu,
1^{er} arr
Tél. : (+84.8) 38 320 320

VietJet Air

8 Bis, Công Trường Quốc Tế,
3^e arr.
Tél. : (+84.8) 38 27 01 23



HANOÏ

Vietnamtourism-Hanoi

30A, rue Ly Thuong Kiệt,
arr. de Hoàn Kiếm
Tél. : (+84.4) 38 26 40 89

Discovery Indochina

63, rue Cua Bac,
arr. de Ba Đình
Tél. : (+84.4) 37 16 41 32

www.discoveryindochina.com

Asia Pacific Travel

87, rue Hoàng Quốc Việt,
arr. de Cầu Giấy
Tél. : (+84.4) 38 36 42 12

www.asiapacifictravel.vn

HỒ CHÍ MINH-VILLE

Saigontourist

23, rue Lê Lợi, 1^{er} arr.
Tél. : (+84.8) 38 29 22 91

www.saigon-tourist.com

Vietnamtourism-Hanoi

filiale de Hồ Chí Minh-Ville
18, rue Nam Quốc Cang, 1^{er} arr.
Tél. : (+84.8) 39 25 73 72

Discover Indochina

Saigon Office 215A/17
156/1/10, rue Công Hoà,
arr. de Tân Bình
Tél. : (+84.8) 38 11 47 08



HANOÏ

Oven d'Or Restaurant

Sheraton Hanoi Hotel
K5 Nghi Tàm,
11, rue Xuân Diệu,
arr. de Tây Hồ
Tél. : (+84.4) 37 19 90 00

Buffets pour le déjeuner et le dîner.

Club Opera

59A, rue Lý Thái Tô,
arr. de Hoàn Kiếm
Tél. : (+84.4) 38 24 69 50

Plats vietnamiens dans un espace intime et élégant.

Cây Cau

17A, Trần Hưng Đạo,
arr. de Hoàn Kiếm
Tél: (04) 38 24 53 46

Plats traditionnels du Vietnam.

Paradise

30A, rue Ly Thuong Kiệt,
arr. de Hoàn Kiếm
Tél. : (+84.4) 38 25 55 16

Menus européens et asiatiques préparés par un grand chef cuisinier.

Little Hanoi

21, rue Hàng Gai,
arr. de Hoàn Kiếm
Tel. : (+84.4) 39 28 53 33

Sandwichs et plats légers.

Chả cá Lã Vong

14, rue Chả Cá,
arr. de Hoàn Kiếm
Plat traditionnel du Vietnam:

Chả cá

ANNONCE

Chers lecteurs,
La pandémie de COVID-19 a un fort impact sur les services postaux et donc sur les délais de livraison de notre journal. En raison de la gêne occasionnée, pour laquelle nous vous prions de nous excuser, nous vous proposons un format numérique du magazine en version PDF, envoyé directement sur votre boîte mail. Les tarifs en Europe sont de 30 euros/an, 20 euros pour 6 mois et 15 euros pour 3 mois. Au Vietnam (en VND) : 500.000 đồngs/an, 300.000 đồngs/mois et 150.000/3 mois. Merci de votre compréhension et de votre fidélité à notre journal !
La rédaction du *Courrier du Vietnam*.

BÊN TRE

La Bouille Maison d'hôtes Bên Tre

Hameau de Phuoc Hoà,
commune de Phú An Hoà,
district de Châu Thành,
province de Bền Tre (Sud)
Un havre de paix dans le delta du Mékong

Téléphone : 09 02 54 12 33
ou 09 03 75 27 24
Courriel : labouillehomestay@gmail.com

HỒ CHÍ MINH-VILLE

Port Orient Restaurant

Caravelle Hotel
19, place de Lam Sơn, 1^{er} arr.
Tél. : (+84.8) 38 23 49 99

Li Bai

Sheraton Saigon Hotel
88, rue Đông Khoi, 1^{er} arr.
Tél. : (+84.8) 38 27 28 28

Dégustation de savoureux plats chinois.

Opera Restaurant

Park Hyatt Saigon
2, place de Lam Sơn, 1^{er} arr.
Tél. : (+84.8) 38 24 12 34

Excellente cuisine d'origine italienne.

Lotus Court - Ommi Saigon

253, Nguyễn Văn Trôi,
arr. de Phú Nhuận
Tél. : (+84.8) 38 44 92 22

Dim Sum pour le déjeuner.

Nàng Tâm Végétarian Restaurant

79, Diên Biên Phu, 1^{er} arr
Tél. : (+84.8) 38 29 29 65

Plats végétariens.

HANOÏ

CINÉMA

Rémi sans famille



Les aventures du jeune Rémi, orphelin recueilli par la douce Madame Barberin. À l'âge de 10 ans, il est arraché à sa mère adoptive et confié au Signor Vitalis, un mystérieux musicien ambulancier. À ses côtés, il va apprendre la rude vie de saltimbanque et à chanter pour gagner son pain. Accompagné du fidèle chien Capi et du petit singe Joli-Cœur, son long voyage à travers la France, fait de rencontres, d'amitiés et d'entraide, le mène au secret de ses origines.

Les 7 et 28 février à 15h30 à L'Espace, au 24, rue Tràng Tiên, à Hanoï

Langue originale : français

Sous-titre : vietnamien

Tarif : 40.000 dongs/ticket.

EXPOSITION DE PEINTURE

Dang Dinh Hung - Rive inconnue



Commissaire de l'exposition : Lê Thiết Cương

À l'occasion du lancement du livre *Dang Dinh Hung - Rive inconnue* "Les peintures de Dang Dinh Hung sont peuplées de points, de lignes discontinues ou continues, de lettres, de O, de A et d'accents circonflexes qu'il appelle les +images initiales+. Il s'agit en effet des lettres de base, enfantines, naturelles. Elles sont à la fois elles-mêmes, mais également perçues sous une autre forme. C'est une peinture symbolique. Un symbole assez implicite qui suggère néanmoins une histoire, un état. Ou l'inverse, une histoire entière enveloppée dans un symbole. Ainsi est sa poésie, beaucoup d'Alpha, beaucoup de Beta, beaucoup de YZ, beaucoup de chiffres.

Dang Dinh Hung, sa poésie, sa peinture ne font qu'un, un inconnu, un Dang Dinh Hung, une rive inconnue". Lê Thiết Cương

Exposition : jusqu'au 28 février à L'Espace

Entrée libre.

HUẾ

CINÉMA

Dilili à Paris



Animation, Famille

Réalisateur : Michel Ocelot (France-Allemagne-Belgique, 2018, 95') "Michel Ocelot, le créateur de +Kirikou+, repousse une fois de plus les limites de l'enchantement et du merveilleux grâce à une époustouflante créativité picturale et chromatique". - *Le Nouvel Observateur*

Toujours en quête d'innovations visuelles et esthétiques, Michel Ocelot suit les aventures mouvementées d'une fillette noire à la belle époque avec un travail pictural en hommage aux tableaux de maîtres. - avoir-alire.com

Dans le Paris de la Belle Époque, en compagnie d'un jeune livreur en triporteur, la petite kanake Dilili mène une enquête sur des enlèvements mystérieux de fillettes. Elle va d'aventure en aventure à travers la ville prestigieuse, rencontrant des hommes et des femmes extraordinaires qui l'aident, et des méchants qui sévissent dans l'ombre.

Les deux amis feront triompher la lumière, la liberté et la joie de vivre ensemble.

Le 27 février à 15h00 à l'Institut français de Huê, au 1, rue Lê Hồng Phong, ville de Huê, province de Thua Thiên-Huê (Centre)

Langue originale : français

Sous-titre : vietnamien

Tarif unique : 10.000 dongs.

Le grand méchant renard et autres contes

Réalisateur : Benjamin Renner, Patrick Imbert (France, 2017, 80') Ceux qui pensent que la campagne est un lieu calme et paisible se trompent, on y trouve des animaux particulièrement agités, un Renard qui se prend pour une poule, un Lapin qui fait la cigogne et un Canard qui veut remplacer le Père Noël. Si vous voulez prendre des vacances, passez votre chemin...

Le 6 mars à 15h00 à l'Institut français de Huê

Version originale sous-titrée en vietnamien

Tarif unique : 10.000 dongs.

CGV CINÉMA

AINBO : SPIRIT OF THE AMAZON

Film américain de Richard Claus et Jose Zelada

Avec : Thom Hoffman, Bernardo De Paula, Joe Hernandez

Genre : Aventure, animation, comédie

Date de sortie : 12 février

Une fille est née et a grandi dans la jungle la plus profonde de l'Amazonie, Candámo. Elle vit dans une civilisation inexplorée qui repose sur le dos du plus puissant Esprit Mère d'Amazonie, Turtle Motelo Mama. Un jour, elle découvre que sa patrie est menacée et se rend compte qu'il y a d'autres humains dans le monde en plus de son peuple. Alors qu'elle se bat pour sauver son paradis contre l'avidité et l'exploitation forestière...



CAMELLIA SISTERS

Film vietnamien de Bao Nhân et Namcito

Sous-titre : anglais

Avec : Lê Khanh, Kaity Nguyễn, Hồng Vân, Hoàng Dung...

Genre : Drame

Date de sortie : 12 février

Le film raconte les relations des trois sœurs de la famille Ly vivant dans une villa à Huê (Centre). Elles se battent pour l'amour et l'argent et finissent par devenir des rivales prêtes à abattre les autres pour atteindre leur but. Lors d'une vente aux enchères organisée annuellement à leur résidence, la robe Phoenix (tenue brodée avec un phoenix à trois queues), d'une valeur de 30 millions d'USD, disparaît mystérieusement. C'est le seul et unique objet antique de plus de 200 ans dans toute la région de l'Indochine et le trésor le plus connu des Ly. Cette disparition provoque drames et méfiances entre les sœurs, révélant alors des secrets gardés depuis 25 ans.

TOM ET JERRY, LE FILM

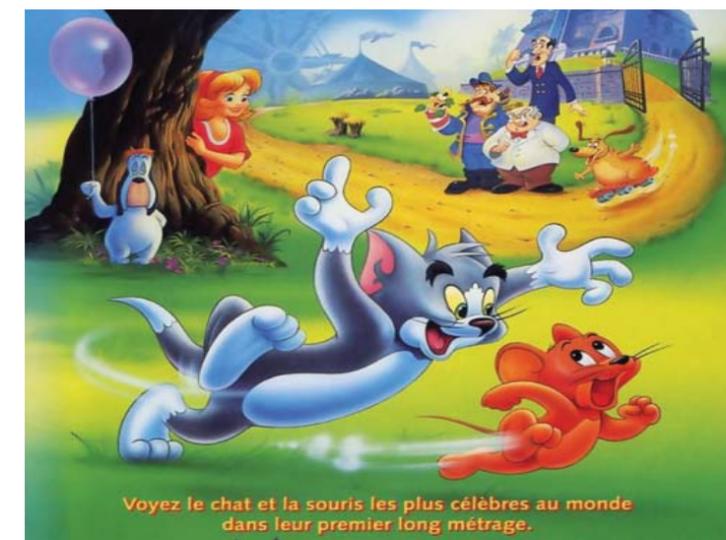
Film américain de Phil Roman

Avec : Richard Kind, Dana Hill, Anndi McAfee

Genre : Animation, comédie

Date de sortie : 19 février

Devenus homeless, Tom et Jerry font un pacte de non-agression et errent à la recherche d'une maison accueillante. Leur rencontre avec une petite fille Robyne Starling, qui a du fil à retordre avec sa tante Figue, va les entraîner dans une grande et merveilleuse aventure.



La lettre en plus

Mélangez les lettres de chacun de ces mots et ajoutez la lettre en plus pour former de nouveaux mots correspondant aux définitions. Les pluriels et conjugués ne sont pas admis.

5 lettres

- | | | |
|---------|---|-----------|
| R A C E | O | □ □ □ □ □ |
| R A D E | N | □ □ □ □ □ |
| R O B E | G | □ □ □ □ □ |
| M U R E | E | □ □ □ □ □ |
| G E R E | G | □ □ □ □ □ |
| S A P E | R | □ □ □ □ □ |

- Roseau aromatique
- Tranche (de poisson)
- Avaler
- Transumance
- Gris beige (couleur)
- Éparpillé

6 lettres

- | | | |
|-----------|---|-------------|
| E L I D E | S | □ □ □ □ □ □ |
| G E N E R | D | □ □ □ □ □ □ |
| V O I R E | N | □ □ □ □ □ □ |
| E P A I S | D | □ □ □ □ □ □ |
| L A Q U E | S | □ □ □ □ □ □ |

- Carburant
- Beau-fils
- Congédiement
- Avoir de la saveur
- Requin

7 lettres

- | | | |
|-------------|---|---------------|
| C R A I E S | I | □ □ □ □ □ □ □ |
| P L A I D E | C | □ □ □ □ □ □ □ |
| G L A P I T | A | □ □ □ □ □ □ □ |

- Tueur à cages
- Serein
- Copie frauduleuse

DES LETTRES POUR DES MOTS

Trouvez cinq mots correspondant aux définitions. Ces mots devront contenir les lettres proposées ci-dessous. Aucune lettre ne peut être reprise plus d'une fois pour composer un mot, sauf si elle apparaît déjà dans la grille. Nos solutions n'autorisent pas les pluriels, les formes conjuguées et les participes.

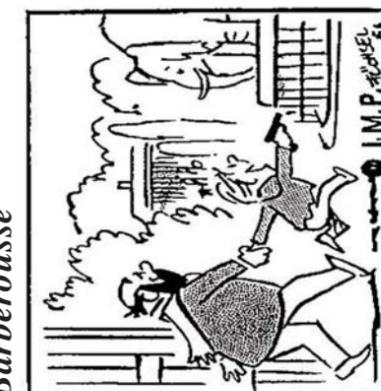
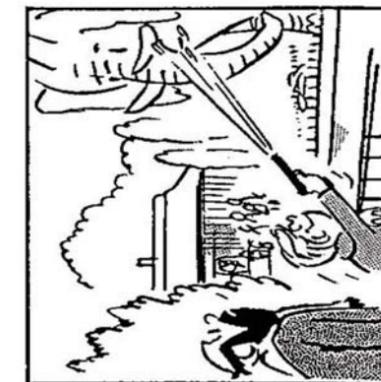
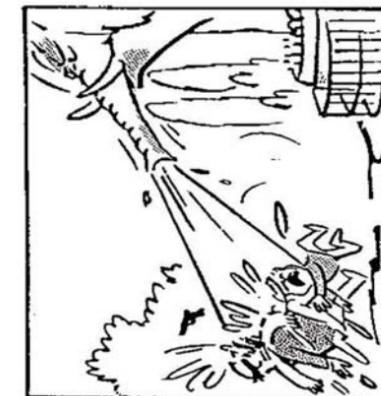
H A B E R C I L E

1. Architecte et sculpteur français (1487-1556/1557), un des protagonistes majeurs de la Renaissance dans la région toulousaine.
2. Jeune homme, en particulier vassal, n'ayant pas encore reçu de fief.
3. Caractère ou propos de hâbler.
4. Pleurer ; se plaindre (fam).
5. Interruption dans un travail, un exercice.

VU DINH TU (CFLS)

LES MOTS FLÉCHÉS

TELLURE PROCÉDE DE FILMS EN COULEURS	TRIÉ CHROME	PÉTRIFIER PAS VÊTU	SER- PENTS GANTS DE PUGILAT	RECUEIL DE LOIS TEL UN VER	RE- GROUPE
BONNE ACTION	AU VISAGE ROUGE COMPAG- NIE AÉRIENNE	PATRO- NYME	SUPPORT D'AUTO PRIVER DE LIBERTÉ	VENT D'HIVER	COMBUS- TIBLE MINÉRAL
GROS PLAN BREF MUSEAU DU PORC			TRÈS ÉTONNÉ AURORE		
FERMUM MATIÈRE DE PÉPITES	MAISON DE JEU UTILI- SATEURS DE C.B.		IMITATION DE MARBRE STUPÉ- FIANT		ACTEURS
PEUT QUALIFIER UN CONSTAT VRILLETES	CENTRE HOSPI- TALIER MAMMI- FÈRE MARIN			GÉNÈSE MYTHO- LOGIQUE OUTILS DE LABOUR	
POIL DE CHEVAL COR- RIGER		BIZARRE CUIRE AU FOUR		HABI- TATION URBAINE ÉRUCTANT	
JOURNAL OFFICIEL	PAS LARGE HORS CHAMP			COURS D'EAU DES RÉGIONS SÈCHES	ÉCRIVAIN AMÉ- RICAIN
DIVISION D'UN NOYAU ATOMIQUE	SUR- TILLE, EN CÔTE-D'OR	APPRIIS	VALLÉE DES PYRÉ- NÉES		PRONOM INDÉFINI
	VILLE DU 14 CITÉ ANTIQUE		ASSAS- SINES		



Barberousse

MOTS CROISÉS

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
I									
II									
III									
IV									
V									
VI									
VII									
VIII									
IX									
X									

HORIZONTALEMENT

I. Contenus... sur la table. **II.** Commune de la Guadeloupe. **III.** Capables de sécher... et vite ! **IV.** Code de caractères en informatique. Abréviation militaire. **V.** Passage en mer. Fleurit sur un terrain aride. **VI.** Retenir l'attention. **VII.** Écarteur de bloc. Ses agents se renseignent. **VIII.** Lettres commerciales. Couleur synonyme d'espérance. **IX.** Aléatoire. **X.** Risques. Point acquis.

VERTICALEMENT

1. Moins écervelées. **2.** La belle est toujours trop courte. Les gousses lui font la tête. **3.** État de ce qui est sec. Arrivé. **4.** Trancher dans le vif. Sert à désigner. **5.** Soutien provisoire. Bords. **6.** Récipient de labo. Encombrer. **7.** À la tête du lit. Bien monté. **8.** Fins de ballades. Produit pour la peau. **9.** Excites. Élément négatif. **10.** À elle ou à lui. Qui manque donc d'exactitude.

Sudoku

RÈGLE DU JEU

Un **Sudoku** est une grille composée de neuf "petits" carrés, eux-mêmes subdivisés de 3 par 3 cases appelées **régions**. Le jeu consiste à remplir chacune de ces cases avec des chiffres allant de 1 à 9. Selon la difficulté du jeu (niveau facile, moyen, difficile...), plusieurs chiffres sont déjà inscrits sur la grille. À vous de compléter afin que chaque colonne verticale, chaque ligne horizontale et chaque "petit" carré contiennent tous les chiffres de 1 à 9 une seule et unique fois.

Niveau : Facile

4			5	3					
	5		7				8	6	
7			9		5				
	2		9		4	6			
			4						
	1	4		6	2				
		2	6					5	
3	7			9	4				
			5	3				9	

OÙ ACHÈTE-T-ON LE COURRIER DU VIETNAM ?

AU VIETNAM

Tarif en VND	3 mois	6 mois	12 mois
15.000 dongs/numéro	190.000	370.000	730.000

Le paiement peut s'effectuer :

- soit directement au Service d'abonnement du Courrier du Vietnam (79, rue Ly Thuong Kiêt, Hanoi)
- soit par voie postale : Service d'abonnement - Courrier du Vietnam (79, rue Ly Thuong Kiêt, Hanoi, Vietnam).

- soit par virement bancaire :

Nom du bénéficiaire : Thông tấn xa Việt Nam

Adresse : 5 phố Lý Thường Kiệt - Hà Nội

Numéro de compte : 128000032388

Banque : Ngân hàng thương mại cổ phần công thương Việt Nam - Chi nhánh thành phố Hà Nội

* Veuillez mentionner comme motif du virement :

"Pour Le Courrier du Vietnam - Abonnement",

et nous envoyer par voie postale ou par email : courrier@vnanet.vn, courrier.cvn@gmail.com une photocopie de votre ordre de virement.

POUR LA FRANCE ET AUTRES PAYS D'EUROPE

Tarif en EUR	3 mois	6 mois	12 mois
2 euros/numéro	25	48	95

Le paiement peut s'effectuer :

- soit directement au Service d'abonnement de la Rédaction (79, rue Ly Thuong Kiêt, Hanoi, Vietnam),
- soit aux Bureaux de représentation de l'Agence Vietnamienne d'Information (VNA) en Belgique, en France ou en Suisse.

- soit par virement bancaire :

Nom du bénéficiaire : Thông tấn xa Việt Nam

Numéro de compte : 128000032388

SWIFT Code : ICBVNVX106

Banque : Banque commerciale par actions de l'industrie et du commerce du Vietnam (Vietinbank) - filiale de Hanoi

Adresse de la Banque : 108, rue Trần Hưng Đạo, quartier de Cua Nam, arrondissement de Hoàn Kiếm, Hanoi, Vietnam.

* Veuillez mentionner comme motif du virement :

"Pour Le Courrier du Vietnam - Abonnement"

et nous envoyer par voie postale ou par email : courrier@vnanet.vn, courrier.cvn@gmail.com une photocopie de votre ordre de virement.

Abonnement du magazine en PDF envoyé par email, les tarifs en Europe sont de 30 eur/an, 20 eur/6 mois et 15 eur/3 mois. Au Viet Nam : 500.000 dongs/an, 300.000/6 mois et 150.000/3 mois.

AU VIETNAM

HANOI

- La poste de Tràng Tiên, 75, rue Dinh Tiên Hoàng M^{me} Thuy, tél. : 09 19 79 22 88
- Kiosque de M. Long, 71, rue Hàng Trông Tél. : (024) 38 28 97 91
- Kiosque de M. Phan, 71, rue Hàng Trông Tél. : (024) 39 28 81 66
- Kiosque de M^{me} Vinh, 71, rue Hàng Trông Tél. : (024) 39 28 81 55
- Kiosque de M. Tuấn, 22, rue Cua Nam Tél. : (024) 38 24 25 43
- Kiosque de M^{me} Hằng, 3, rue Dinh Liêt Tél. : (024) 39 26 22 15
- Librairie française, 23/67, rue Tô Ngọc Vân Tél. : 012 87 17 29 29
- Librairie française de Hanoi, 16 rue Nui Truc Tél. : (024) 37 26 48 96
- Librairie Xunhasaba, 32, rue Hai Bà Trưng Tél. : (024) 38 25 40 68
- Librairie Victory, 128, rue Hàng Bạc Tél. : (024) 39 26 48 99

HỒ CHI MINH-VILLE

- Bureau de diffusion du Courrier du Vietnam Centre de services de communication de la VNA 116-118, rue Nguyễn Thị Minh Khai -3^e arr. Tél. : (028) 39 30 45 81 ; (028) 39 30 32 33
- Librairie française NAM PHONG 88, rue Truong Dinh, 1^{er} arr.
- Club Francophone de l'Idécaf 31 rue Thai Van Lung, quartier de Bên Nghe, 1^{er}arr. Tél. : (028) 38 29 54 51
- Librairie TỬ LONG 2A - rue Dinh Tiên Hoàng - 1^{er} arr. Tél. : (028) 39 10 39 06

- Immeuble Thuy Tien, 86 rue Trần Phú, 5^e quartier Hervé Fayet - Tél.: 09 13 91 97 51

EN EUROPE

FRANCE

M^{me} MAI LINH HUONG VU
Agence Vietnamienne d'Information
93, rue Marcel Bonnet - 94230 Cachan, Paris
Tél : +33 182 01 56 61 ; Email : vnparis@club-internet.fr
Le paiement peut s'effectuer soit par chèque, soit par virement bancaire à : M^{me} MAI LINH HUONG VU
Banque : Société générale
IBAN : FR76 3000 3038 9400 0500 5784 455
BIC : SOGEFRPP

BELGIQUE

M^{me} THI KIM CHUNG NGUYEN
Agence Vietnamienne d'Information
Avenue Wolvendael, 157, Commune d'Uccle - 1180 Bruxelles
Tél : +32 23 72 26 50 ; Email : phanxabru@gmail.com
Le paiement peut s'effectuer par virement bancaire à : M^{me} THI KIM CHUNG NGUYEN,
Banque : BNP Paribas Fortis
IBAN : BE48 0017 9379 4627

SOLUTION DES JEUX

MOTS CROISÉS

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
I	A	S	S	I	E	T	T	E	E	S
II	S	A	I	N	T	E	A	N	N	E
III	S	I	C	C	A	T	I	V	E	S
IV	A	S	C	I	I		E	O	R	
V	G	O	I	S		G		I	V	E
VI	I	N	T	E	R	E	S	S	E	R
VII	E		E	R	I	N	E		S	R
VIII	S	A			V	E	R	T		O
IX		I	N	C	E	R	T	A	I	N
X	A	L	E	A	S		I	N	N	E

La lettre en plus

Solutions : 1. Acore 2. Darne 3. Gober
4. Remue 5. Grège 6. Épars 7. Diesel
8. Gendre 9. Renvoi 10. Sapide 11. Squalé
12. Sicaire 13. Placide 14. Plagiat

Des lettres pour des mots

Solutions :

1. Bachelier 2. Bachelier 3. Hâblerie
4. Chialer 5. Relâche

Sudoku

4	6	1	8	5	3	7	9	2
2	5	9	7	1	4	3	8	6
7	3	8	6	9	2	5	1	4
8	2	3	9	7	5	4	6	1
6	9	7	2	4	1	8	5	3
5	1	4	3	8	6	9	2	7
9	8	2	4	6	7	1	3	5
3	7	5	1	2	9	6	4	8
1	4	6	5	3	8	2	7	9

MOTS FLÉCHÉS

T	C	F	B	C								
T	E	C	H	N	I	C	O	L	O	R		
		R	O	U	G	E	A	U	D	E		
B	A	I	E	S	S	I	E	U				
		I	N	S	E	R	T		S	N		
G	R	O	I	N		E	B	A	H	I		
	F	M		C	A	S	I	N	O			
O	R		C	H	U		S	T	U	C		
		A	M	I	A	B	L	E		I	O	
		A	N	O	B	I	E	S		H	L	M
		C	R	I	N		D	R	O	L	E	
		F	E	S	S	E	R		O	U	E	D
		E	T	R	O	I	T	E		I		
		J	O	E	T		A	S	P	E		
		F	I	S	S	I	O	N		O	N	
		I	F	S		U	R		T	U	E	S



Cubitus



Expéditeur :

.....
.....
.....

Timbre

LE COURRIER DU VIETNAM
79, rue Ly Thuong Kiêt, Hanoi, VIETNAM
Tél. : +84 24 38 25 20 96

Nougat aux noix et aux fruits secs

À l'origine, le nougat est un bonbon à base de blanc d'œuf, de miel et d'amande. Il s'agit d'une confiserie typique des pays du bassin méditerranéen. Contenant également du sucre, des fruits à coque ou des fruits secs, sa texture peut être soit molle, soit dure, selon les goûts.

Connu au Vietnam sous le nom *keo hanh phuc* (bonbon du bonheur), le nougat est récemment devenu un des desserts les plus appréciés lors du Têt traditionnel. Il est confectionné à base de fruits secs et à coque comme notamment les noix de cajou et de pécan, la pistache ou l'amande que l'on combine avec de la guimauve. Avec une douceur légère et crémeuse, le nougat a su conquérir toutes les papilles.

Alors que les *mut* (fruits confits) sont difficiles à cuire et nécessitent de nombreux ingrédients et étapes de confection, le nougat est quant à lui très facile à réaliser. Il suffit de faire fondre de la guimauve avec du beurre avant d'y mélanger des fruits secs et noix grillées. C'est la raison pour laquelle

ce bonbon est peu à peu devenu le dessert de prédilection de tous en cette période de l'année.

Loin de sa version originale, on peut également y ajouter du *matcha* (thé vert en poudre) ou de la poudre de cacao pour varier les plaisirs. Pour ceux qui préfèrent la saveur tendre, on peut remplacer complètement les noix par des fruits secs. Peu importe ses ingrédients, le nougat demeure cette année encore le dessert par excellence pour les fêtes de fin d'année.

Ingrédients

- 120 g de beurre doux
- 200 g de guimauve
- 200 g de poudre de lait
- 50 g d'abricots secs
- 50 g de prunes séchées
- 50 g d'amandes
- 50 g de pistaches
- 50 g de noix de cajou

Préparation

- Graisser légèrement un moule de 20 x 30 cm ou tapisser la plaque à pâtisserie de papier sulfurisé.

- Mélanger les noix puis rôtir au four à 150°C pendant 15 à 20 minutes ou les faire griller dans une poêle antiadhésive.

- Couper les fruits secs en petits morceaux.

- Dans une casserole, faire fondre le beurre à feu doux. Ajouter la guimauve et remuer régulièrement jusqu'à ce que la guimauve soit complètement fondue. Ajouter le lait en poudre, bien remuer jusqu'à obtention d'un mélange homogène.

- Éteindre le feu puis verser les noix et les fruits secs dans la guimauve. Bien mélanger le tout.

- Verser le contenu sur la plaque à pâtisserie graissée puis à l'aide d'un rouleau en bois, étaler rapidement le mélange à plat, avec environ 1,5 cm d'épaisseur.

- Laisser reposer le nougat au réfrigérateur. Après environ 6 heures, le couper en cubes de 2 x 2 cm ou en rectangles de 2 x 4 cm. Mettre en boîte puis conserver au réfrigérateur. Déguster avec du thé ou du café.

RÉALISÉ PAR THU HÀ/CVN



Je, soussigné (e) Adresse :

Tél. :

Courriel :

m'abonne au Courrier du Vietnam Hebdomadaire, à partir de (J/M/A) : pour une durée de :

3 mois

6 mois

12 mois

Je suis au Vietnam :
(tarif en VND)

190.000 VND

370.000 VND

730.000 VND

Je suis à l'étranger :
(tarif en EUR)

25 EUR

48 EUR

95 EUR

Je souhaite recevoir les journaux :

À l'adresse suivante :

.....

.....



Les diplômés de la saison COVID-19 : une génération chancelante

Difficultés. Pour l'année 2020, les jeunes diplômés ont eu une entrée plus que chaotique sur le marché du travail.



LÊ THI DOAN TRANG
21 ans, Nam Dinh,
(Troisième prix)

“L'obtention du diplôme annonce le chômage” : une blague répandue parmi les étudiants lorsqu'ils parlent du moment d'obtention du diplôme. Mais pour l'année 2020, cette phrase correspond plus que jamais à cette triste réalité alors que le monde entier se bat pour surmonter les conséquences de l'épidémie de COVID-19.

Barrière pandémique

Les nouveaux diplômés 2020 qui ont fini leurs études lors de la crise sont confrontés à une arrivée sur le monde de l'emploi particulièrement compliquée. À la sortie de l'université en été 2020, Trung Kiên, 22 ans, a été embauché dans une banque à Hanoi. Le choix de cet ancien étudiant diplômé de l'Académie des finances s'avère précautionneux, car il aurait dû obtenir un poste dans une compagnie d'assurance réputée avec des salaires plus élevés. À peine engagé dans le secteur de l'assurance, la carrière de

Trung Kiên a emprunté un autre chemin à cause du COVID-19. La situation économique difficile l'a rendu victime des politiques de réduction du personnel et de resserrement des salaires.

Les diplômés ne sont pas les seuls concernés. La pandémie empêche également les stagiaires d'acquérir de l'expérience et d'accumuler des connaissances pratiques. À propos

de l'obtention du certificat universitaire reportée en raison de la pandémie de COVID-19, Kim Anh, étudiante du Collège central de pharmacie de Hai Duong (Nord), raconte : “Nous aurions dû obtenir notre diplôme

en juillet, mais en raison de l'épidémie de COVID-19, notre sortie de l'école a été retardée. En plus, mes amis et moi faisons face aux refus de nos demandes de stages dans les laboratoires pharmaceutiques. Mais nous ne pouvons rien faire, nous sommes tous affectés par l'isolement social et le déclin de l'économie”.

La classe la plus vulnérable

La triste réalité est que les jeunes sont les plus durement touchés par la récession économique. Dans le rapport mondial de l'Organisation internationale du travail (OIT) sur les défis de l'emploi des jeunes dans la

Une foire à l'emploi organisée dans la province de Lào Cai (Nord-Ouest). Quốc Khanh/VNA/CVN

région Asie-Pacifique publié le 7 avril 2020, Felix Weidenkaff, spécialiste de l'emploi à l'OIT, précise : “La morosité de l'économie mondiale et les tensions commerciales sont des facteurs qui exercent des pressions sur le marché du travail et les perspectives d'emploi des jeunes de la région. Le développement de ces facteurs peut être particulièrement préjudiciable aux jeunes car leurs perspectives d'emploi dépendent davantage du ralentissement économique que pour les travailleurs plus âgés”.

En 2020, l'économie mondiale est entrée dans une période plus sombre que jamais. Selon l'Organisation de coopération

et de développement économiques (OCDE), l'économie mondiale pourrait connaître sa pire récession en temps de paix depuis 100 ans. “Les perturbations liées à la pandémie peuvent laisser des cicatrices durables à de nombreuses économies. Le niveau de vie a considérablement baissé, le chômage est poussé au-dessus des niveaux d'avant la crise”, a-t-on appris dans son rapport publié en juin 2020.

Mobiles malgré la crise

Trung Kiên partage : “Maintenant, l'ordre social est instable à cause de l'épidémie, tout le monde →



Trung Kiên, ancien étudiant de l'Académie des finances, et Kim Anh, étudiante du Collège central de pharmacie de Hai Duong. NVCC/CVN



Hanoï dans le Top 10 des destinations les plus attrayantes au monde en 2021

Fierté. Hanoï et Hôï An figurent parmi les destinations touristiques les plus attrayantes du monde en 2021, récemment dévoilées par Tripadvisor, la plus grande plate-forme de voyage.

La capitale du Vietnam s'est classée à la 6^e place dans le top 10 des destinations touristiques les plus attrayantes du monde en 2021.

Selon Tripadvisor, Hanoï attire les touristes par le charme de ses anciens bâtiments coloniaux co-existants avec des édifices modernes, généralement de grande hauteur. La capitale est également prisée pour ses parcs, ses rues bordées d'arbres centenaires, ses temples et pagodes. Au cours de son histoire, si la capitale a changé plusieurs fois de noms (Thang Long ou Đông Đô), elle a su préserver la beauté du passé avec de nombreux monuments culturels et historiques.

Pour sa part, la vieille ville de Hôï An, province de Quang Nam

(Centre), s'est classée à la 11^e place dans la liste des 25 destinations touristiques les plus attrayantes du monde. Selon Tripadvisor, Hôï An est un exemple bien préservé d'une cité qui fut un port marchand important d'Asie du Sud-Est du XV^e au XIX^e siècles. Cette ancienne ville est le lieu préféré de nombreux voyageurs.

Au 15^e jour de chaque mois lunaire, les lumières électriques s'éteignent et cèdent leur place aux lampions multicolores traditionnels. Cela est une attraction très prisée des touristes.

Bali et Londres, premières destinations

Outre les endroits les plus attrayants, les prix Tripadvisor de 2021 comprennent des sites célèbres et destinations

émergentes du monde. Les premières dans la liste sont Bali (Indonésie), Londres (Grande-Bretagne), Dubaï (Émirats arabes unis), Rome (Italie) et Paris (France).

TripAdvisor se fonde sur les commentaires et opinions des voyageurs sur les lieux visités en 2020 avant la fermeture des frontières, ainsi que sur les hôtels, restaurants et attractions, et ce sur une période de 12 mois.

Dans le contexte de pandémie de COVID-19, le cru Tripadvisor 2021 présente également une nouvelle catégorie avec les parcs nationaux les plus attrayants du monde pour les voyageurs désireux d'activités en plein air après des mois de confinement et de restrictions de déplacement.

MAI HUONG/CVN

Touristes visitant le Temple de la Littérature à Hanoï.
VNA/CVN

est plus ou moins touché. Mais là où les circonstances peuvent durer éternellement, nous devons trouver de nouvelles directions pour nous créer des opportunités". En dépit des inquiétudes concernant une saison de recrutement sans issue pour les étudiants de dernière année, beaucoup de jeunes gardent une attitude optimiste et pensent qu'il ne s'agit que d'un ralentissement du marché du travail, et qu'il reste encore de nombreuses opportunités. Au lieu de perdre du temps assis chez eux, ils continuent d'envoyer leurs CV et de se battre pour acquérir de nouvelles compétences.

Thanh Huong, une ancienne étudiante de l'Académie bancaire qui travaille actuellement dans une grande banque à Hanoï, remarque : "En raison de la pandémie, le nombre d'emplois, le quota de recrutement et les

Dans une usine de prêt-à-porter à Thai Binh (Nord).
Thê Duyêt/
VNA/CVN

opportunités d'emploi connaissent une baisse sans précédent. Il faut donc accepter des opportunités de recrutement même si le salaire de départ n'est pas élevé". À son avis, les étudiants devront être plus proactifs, prêter régulièrement attention aux informations de recrutement dans les médias, diffuser leurs CV à autant de recruteurs que possible. Ainsi, ils pourront non seulement se créer plus d'opportunités, mais aussi expérimenter la réalité du travail et tirer plus d'expériences.

Selon Kim Anh, "dans la situation actuelle du marché du travail, nous ne pouvons blâmer personne. Au lieu de rester inactif, j'ai profité de mon temps d'inactivité pour acquérir plus de compétences en informatique de bureau et me préparer à un examen de langue étrangère. C'est aussi le moment d'améliorer mon CV, j'utilise mon temps aussi

efficacement que possible". De plus, dans son rapport "Faire face à la crise de l'emploi du COVID-19 des jeunes d'Asie et du Pacifique" publié le 18 août, l'OIT et la Banque asiatique de développement (BAD) ont appelé les gouvernements à engager les jeunes dans le dialogue politique et social et à mettre en œuvre des interventions urgentes, ciblées et à grande échelle. Le gouvernement vietnamien a également mis en place des politiques visant à soutenir financièrement les chômeurs afin d'atténuer en partie l'impact de l'épidémie sur la vie des plus démunis.

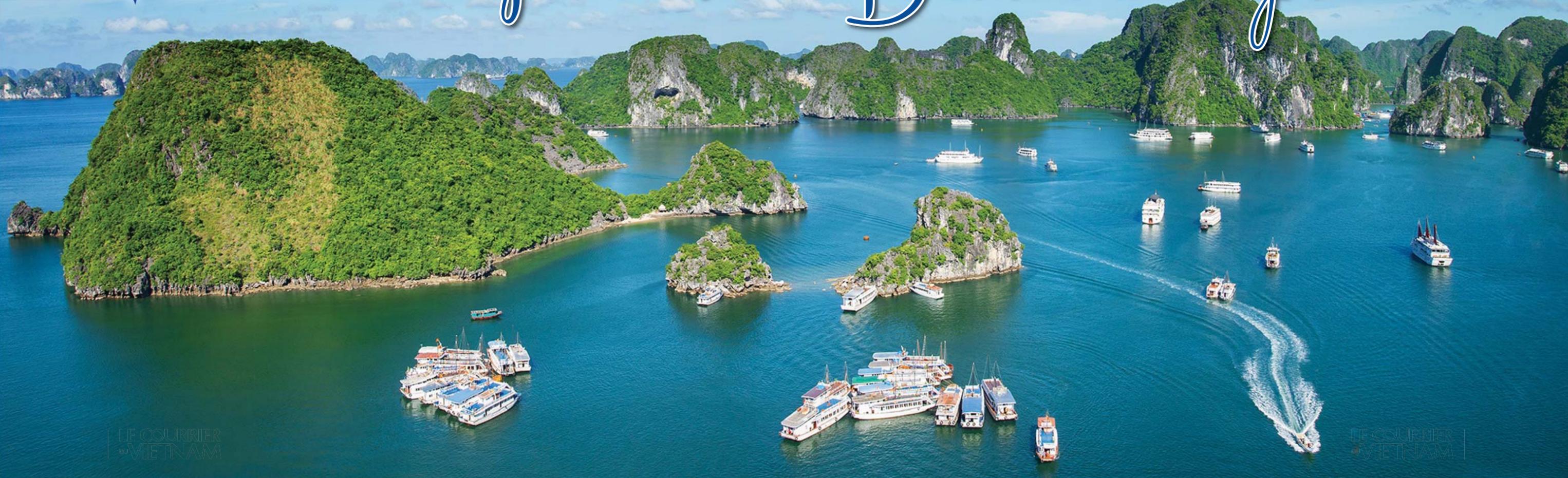
Si la crise a inévitablement eu des impacts sur le marché de l'emploi, les jeunes diplômés ont dû envisager l'année 2020 comme une occasion de se lancer dans la vie active autrement.

LÊ THI ĐOÀN TRANG/CVN




Vietnam
Timeless Charm

Vietnam Beauté intemporelle





AGENCE VIETNAMIENNE D'INFORMATION (VNA)

SARL ITAXA

122-124-126, rue Nguyễn Thị Minh Khai, 6^e quartier, 3^e arrondissement de Hồ Chí Minh-Ville

www.itaxa.vn

MAISON D'ÉDITION DE LA VNA

Édition, impression et finition de livres, journaux, magazines, catalogues, brochures, étiquettes, calendriers, annuaires...

Tél : (028) 39 30 34 25 - 39 30 44 26 - 39 30 35 87



CENTRE DE FORMATION - D'APPRENTISSAGE

Formation et enseignement de l'impression et des langues étrangères

Salle de conférence à louer

Tél : (028) 38 20 12 74 - 38 20 12 75



CENTRE DE SERVICES D'INFORMATION

Bureaux à louer

Tél : (028) 39 30 40 09 - 39 30 41 82

